叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 点……点……横……点——“开火！”(dot … Dot … Dash … Dot—fire!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

点……点……横……点——“开火！”(Dot … dot … dash … dot—Fire!)

['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [flægz]['ʌndər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , ['ednə]
Quickly , and with her red and white flags under her arm , Edna
迅速地 , 和 和 她 红色的 和 白色的 旗帜 在下面 她 手臂 , 埃德娜
['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] .
started for the hotel .
开始 为了 这 酒店 .

埃德娜迅速地把红白旗夹在胳膊下，向酒店走去。

[dɑ:t] . . . [dɑ:t] . . . [dæʃ] . . . [dɑ:t] — “ ['faɪər] !
Dot . . . Dot . . . Dash . . . Dot — “ Fire !
点 . . . 点 . . . 短跑 . . . 点 — “ 火 !

点……点……划……点——“开火！

” [baɪ]['klæris,klə'ri:s] -
” By Clarice Detzer
” 经过 克拉丽丝 -

克拉丽丝·德策尔

[,ilə'streiʃəns] [baɪ] ['rɑ:b] ['bibi]
Illustrations by Robb Beebe
插图 经过 罗布 比比

插图作者：罗布·比比

['kæptɪn] ['i:laɪ][dʒeɪmz] , [kə'mændər] [ʌv; əv] ['waɪtfɪʃ] [beɪ] [koʊst] [gɑ:rd] ['steɪʃ(ə)n] ,
Captain Eli James , commander of Whitefish Bay coast guard station ,
队长 伊莱 詹姆斯 , 指挥官 的 白鱼 湾 海岸 警卫 车站 ,

白鱼湾海岸警卫队站指挥官伊莱·詹姆斯上尉

[slæmd] [hɪz; ɪz][bɪg] [raɪt] [hænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][desk] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
slammed his big right hand down on the desk and agreed enthusiastically .
猛烈抨击 他的 大的 正确的 手 向下 在 这 桌子 和 同意 踊跃 .

他用他那只大右手猛地拍在桌子上，热情地表示同意。

“ [its] [wʌt] ['ednə] [ni:dz] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] !
“ It's what Edna needs , and she'll do it !
“ 它是 什么 埃德娜 需求 , 和 壳 做 它 !

“这是艾德娜需要的，她会做到的！”

” [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] .
” he sang out .
” 他 唱 出去 .

他高声唱道。

“ [ðæt] ['gælz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['steɪʃənz] [tu:] [lɔ:ŋ] .
“ That gal's been hanging around life saving stations too long .
“ 那 女孩们 到过 绞刑 大约 生活 保存 车站 也 长的 .

“那个女孩在救生站附近待的时间太长了。”

[ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !
Sure , and I can see it !
当然 , 和 我 能 看 它 !

当然，我能看到！

[ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , ['li:stwaɪz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
All her life , leastwise since I've had the care of her ,
全部 她 生活 , 最不明智的 自从 我已经 有 这 关心 的 她 ,

她的一生，至少自从我照顾她以来，都是如此。

[ʃiːz] [bɪn] [stʌk] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [kriˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][oʊ] - [laɪf] ['seɪvəz] ,

she's	been	stuck	off	at	the	end	o	'	creation	with	a	parcel	o	'	life	savers	,
她是	到过	卡住	离开	在	这	结尾	o	-	创建	和	一个	包裹	o	-	生活	储蓄者	,

她被困在了世界的尽头，身边只有一包救生圈糖。

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈnʌðər] [gæl][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɪn] ['twenti] [maɪlz] .

and	not	another	gal	her	age	in	twenty	miles	.
和	不是	其他	女孩	她	年龄	在	二十	英里	.

方圆二十英里内，没有一个和她同龄的女孩。

[ʃiːl] [goʊ] , [ðɪs] [taɪm] .

She'll	go	,	this	time	.
壳	去	,	这	时间	.

这次她会去。

” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] ['tʃælɪndʒɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

”	He	looked	around	challengingly	at	the	men	of	his	crew	.
”	他	看起来	大约	具有挑战性	在	这	男人	的	他的	全体人员	.

他挑衅地环顾四周，打量着他的船员们。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] - [θaʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ?

“	Think	you	fellows	can	get	along	'	thout	her	for	a	short	time	?
“	思考	你	伙伴们	能	得到	沿着	-	空	她	为了	一个	短的	时间	?

“你们觉得你们几个能暂时没有她吗？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[mɪs] [mɪlz] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtfɪʃ] ['sɪti] [gɜːrl] [skaʊt] [truːp] , [əˈroʊz] ['brɪskli] .

Miss	Mills	,	captain	of	the	Whitefish	City	Girl	Scout	troop	,	arose	briskly	.
错过	米尔斯	,	队长	的	这	白鱼	城市	女孩	侦察	部队	,	出现	轻快地	.

白鱼市女童子军小队队长米尔斯小姐精神抖擞地站了起来。

“ [its] [əˈgriːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	agreed	,	”	she	said	.
“	它是	同意	,	”	她	说	.

“同意了，”她说。

“ ['itl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] , ['kæptɪn] .

“	It'll	do	her	good	,	Captain	.
“	它将	做	她	好的	,	队长	.

“这对她有好处，船长。”

['getɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɪl] [meɪk] ['ednə] [les] . . . .

Getting	out	with	other	girls	will	make	Edna	less	.	.	.	.
获得	出去	和	其他	女孩们	将要	制作	埃德娜	较少的	.	.	.	.

和其他女孩出去玩会让艾德娜变得不那么.....

” [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːrˈself] ['kwɪkli] .

”	she	checked	herself	quickly	.
”	她	已检查	她自己	迅速地	.

她迅速检查了一下自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] “ [les] ['ɔːkwərd] . ”

She	had	started	to	say	“	less	awkward	.	”
她	有	开始	到	说	“	较少的	尴尬的	.	”

她开始说“不那么尴尬”。

“ [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi][əˈmendid] .

“	Make	her	a	great	deal	more	happy	,	”	she	amended	.
“	制作	她	一个	伟大的	交易	更多的	快乐的	,	”	她	修订版	.

“让她更快乐些，”她补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [kɔːl] ['ednə] [dʒeɪmz] ['ɔːkwərd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'dɔːrɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] .

It	would	never	do	to	call	Edna	James	awkward	before	this	adoring	uncle	.
它	会	绝不	做	到	称呼	埃德娜	詹姆斯	尴尬的	前	这	崇拜	叔叔	.

在这位疼爱她的叔叔面前，说埃德娜·詹姆斯笨拙是绝对不行的。

“ ['hæpiz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ” ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [sed] .

“	Happy's	what	I	want	,	”	Captain	James	said	.
“	快乐的	什么	我	想	,	”	队长	詹姆斯	说	.

“我想要的是快乐，”詹姆斯船长说。

“ [ænd; ənd][baɪ]['dʒʌmpɪn] - [weɪlz] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	And	by	jumpin	'	whales	,	you	deserve	it	!
“	和	经过	跳跳	-	鲸鱼	,	你	应得	它	!

“你跳鲸鱼，你活该！”

” [hiː; hi][toʊld]['ednə] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [naɪt] .

”	he	told	Edna	heartily	that	night	.
”	他	讲述	埃德娜	衷心地	那	夜晚	.

“那天晚上，他热情地告诉了埃德娜。”

“ [ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] ['seɪlər] [bɔɪ] .

“	All	work	and	no	play	makes	Jack	a	dull	sailor	boy	.
“	全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的	水手	男生	.

“光干活不玩耍，聪明的杰克也会变成一个无趣的水手男孩。”

” [hiː; hi] ['rʌmpld] [ʌp][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [braʊn] [her] [ə'fekʃənətli] .

”	He	rumpled	up	her	short	brown	hair	affectionately	.
”	他	皱巴巴的	向上	她	短的	棕色的	头发	亲切地	.

他爱怜地揉乱了她棕色的短发。

“ [get] [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] ['redi] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

“	Get	your	outfit	ready	,	”	he	commanded	.
“	得到	你的	全套服装	准备好	,	”	他	命令	.

“准备好你的行头，”他命令道。

“ ['enibɑːdi] - - [aʊt] [oʊ] - ['waɪtfɪʃ] [beɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [lʊk] [slɪk] .

“	Anybody	steerin	'	out	o	'	Whitefish	Bay	has	to	look	slick	.
“	任何人	-	-	出去	o	-	白鱼	湾	有	到	看	光滑	.

“任何从白鱼湾驶出的人都必须看起来很时髦。”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

”	And	so	it	happened	that	on	the	first	Friday	evening	in	August	,
”	和	所以	它	发生	那	在	这	第一的	星期五	晚上	在	八月	,

“于是，在八月的第一个星期五晚上，

['ednə][dʒeɪmz] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][gɜːrl]

Edna	James	went	into	camp	at	Cummings	Point	with	fifteen	other	members	of	Girl
埃德娜	詹姆斯	去	进入	营	在	卡明斯	观点	和	十五	其他	成员	的	女孩

[skaʊt] [truːp] ['nʌmbər] [wʌn] ,

Scout	Troop	Number	One	,
侦察	部队	数字	一	,

埃德娜·詹姆斯和第一女童子军小队的另外十五名成员一起去了卡明斯角露营。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

none	of	whom	she	knew	.
没有任何	的	谁	她	知道	.

她不认识他们中的任何人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [sɪns] [nuːn] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɔːgɪŋ] ['reɪlroʊd] ,

They	had	ridden	since	noon	,	to	the	end	of	a	little	logging	railroad	,
他们	有	骑	自从	中午	,	到	这	结尾	的	一个	小的	日志记录	铁路	,

他们从中午开始骑马，一直骑到一条小型伐木铁路的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðer; ðər] [gɪr] [ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] ['græsi] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	then	carried	their	gear	a	mile	across	grassy	hills	to	the	beach	.
和	然后	携带	他们的	齿轮	一个	英里	穿过	草丛	丘陵	到	这	海滩	.

然后他们扛着装备，穿过一英里长的草坡，到达海滩。

[naʊ] , [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [θriː] [braʊn] [dʌk] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] ,

Now	,	at	five	o'clock	,	the	three	brown	duck	tents	had	been	pitched	,
现在	,	在	五	点钟	,	这	三	棕色的	鸭子	帐篷	有	到过	投球	,

现在，五点钟的时候，三顶棕色的鸭子帐篷已经搭好了。

['ketlz] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pə'troʊlz] , [ænd; ənd][kæmp] [ruː'tiːn]

kettles	swung	over	the	blazing	fires	of	the	two	patrols	,	and	camp	routine
水壶	摇摆	超过	这	炽烈	火灾	的	这	二	巡逻	,	和	营	常规

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

两队巡逻队员在熊熊燃烧的篝火上摇曳着水壶，营地的日常活动开始了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] ,

Two	of	the	girls	were	digging	a	well	on	the	sandy	beach	,
二	的	这	女孩们	是	挖掘	一个	出色地	在	这	沙	海滩	,

两个女孩正在沙滩上挖井。

[fɔːr] ['tendərfʊt] [gɜːrl] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['drɪftwʊd] , [ðə; ði][pə'troʊl] ['lidər] [wɜːr; wər]

four	Tenderfoot	Girl	Scouts	were	bringing	in	driftwood	,	the	patrol	leaders	were
四	嫩脚	女孩	童子军	是	带来	在	浮木	,	这	巡逻	领导人	是

['oʊvɚˌsiːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [ə'reɪndʒmənts] ,

overseeing	the	supper	arrangements	,
监督	这	晚餐	安排	,

四名初级女童子军正在搬运浮木，巡逻队长们正在监督晚餐的安排。

[ænd; ənd]['ednə][dʒeɪmz] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['wɜːrθləs] , [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ]

and	Edna	James	,	feeling	very	miserable	and	very	worthless	,	was	searching
和	埃德娜	詹姆斯	,	感觉	非常	悲惨的	和	非常	毫无价值	,	曾是	搜索

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

for	something	to	do	.
为了	某物	到	做	.

艾德娜·詹姆斯感到非常痛苦和无用，她正在寻找可以做的事情。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [dɪs'kɑːnsələt] [ə'baʊt] ?

“	What	are	you	looking	so	disconsolate	about	?
“	什么	是	你	寻找	所以	沮丧的	关于	?

你看起来为什么这么沮丧?

” [mɪs] [mɪlz] [di'mɑːndid] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst][ɪn'spekʃ(ə)n] [trɪp] .

”	Miss	Mills	demanded	when	she	came	in	from	her	first	inspection	trip	.
”	错过	米尔斯	要求	什么时候	她	来了	在	从	她	第一的	检查	旅行	.

“米尔斯小姐第一次巡视回来后就问道。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][lɔːst] [læm] .

“	Why	,	you	look	just	like	a	poor	little	lost	lamb	.
“	为什么	,	你	看	只是	喜欢	一个	贫穷的	小的	丢失的	羊肉	.

“你看起来就像一只迷路的可怜小羊羔。”

” ['ednə][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] , ['oʊnli] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

”	Edna	did	not	reply	at	once	,	only	swallowed	hard	.
”	埃德娜	做过	不是	回复	在	一次	,	仅有的	吞咽	难的	.

埃德娜没有立刻回答，只是艰难地咽了口唾沫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stɑːki] , [braʊn] - [skɪnd] [gɜːrl] , [dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌsɪks'tiːn] ,

She	was	a	short	,	stocky	,	brown	-	skinned	girl	,	just	turned	sixteen	,
她	曾是	一个	短的	,	矮壮	,	棕色的	-	去皮	女孩	,	只是	转向	十六	,

她身材矮壮，皮肤呈棕色，刚满十六岁。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['skwɪntɪŋ] ,

with	blue	eyes	that	made	a	habit	of	squinting	,
和	蓝色的	眼睛	那	制成	一个	习惯	的	眯眼	,

她有一双蓝眼睛，习惯性地眯着眼睛。

[aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] ['pɪrɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] ['bloʊi] ['speɪsɪz][ʌv; əv]

eyes	that	had	spent	their	whole	life	peering	out	into	the	wide	blowy	spaces	of
眼睛	那	有	花费	他们的	所有的	生活	窥视	出去	进入	这	宽的	吹风	空间	的

[leɪk] ['mɪʃɪgən] .

Lake	Michigan	.
湖	密歇根州	.

一双一生都在凝视着密歇根湖广阔无垠、波涛汹涌的眼睛。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . . ” [ʃiː; ʃi] [læft] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

“	I	don't	know	.	.	.	.	”	she	laughed	uncomfortably	.
“	我	不	知道	.	.	.	.	”	她	笑了	不舒服地	.

“我不知道……”她尴尬地笑了笑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['duːtiz] .

“	I	don't	know	my	duties	.
“	我	不	知道	我的	职责	.

我不知道我的职责是什么。

[aɪ] [fiːl] ['juːsləs] .

I	feel	useless	.
我	感觉	无用	.

我觉得自己很没用。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] . ”

I	don't	know	what	to	do	next	.	”
我	不	知道	什么	到	做	下一个	.	”

我不知道接下来该怎么办。

“ [help] [ðə; ði]['gɜːlz][get][ɪn] ['drɪftwʊd] , ” [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [sə'dʒestɪd] ['brɪskli] .

“	Help	the	girls	get	in	driftwood	,	”	the	troop	captain	suggested	briskly	.
“	帮助	这	女孩们	得到	在	浮木	,	”	这	部队	队长	建议	轻快地	.

“帮女孩们弄些浮木，”童子军队长干脆利落地建议道。

“ [wiːl] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	We'll	need	a	lot	of	it	.
“	出色地	需要	一个	很多	的	它	.

我们需要很多。

[naɪts] [ɑːr; ər][koʊld][ʌp] [hɪr] .

Nights	are	cold	up	here	.
夜晚	是	寒冷的	向上	这里	.

这里夜晚很冷。

” ['ednə] [əu'beid] ['wɪlɪŋli] .

”	Edna	obeyed	willingly	.
”	埃德娜	服从	心甘情愿	.

“埃德娜心甘情愿地服从了。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][koʊld] [naɪts] .

She	knew	all	about	cold	nights	.
她	知道	全部	关于	寒冷的	夜晚	.

她深知寒夜的滋味。

[ænd; ənd][koʊld] [deɪz] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

And	cold	days	,	too	,	for	that	matter	.
和	寒冷的	天	,	也	,	为了	那	事情	.

当然，寒冷的天气也是如此。

[wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['weðər] .

Work	at	the	coast	guard	station	was	no	respecter	of	weather	.
工作	在	这	海岸	警卫	车站	曾是	不	尊重者	的	天气	.

海岸警卫队站的工作不受天气影响。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

Day	and	night	,	winter	and	summer	,
天	和	夜晚	,	冬天	和	夏天	,

日夜交替，冬夏交替

[ðə; ði] [eɪt] [men] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [kruː] [mʌst; məst] [teɪk] [tɜːrnz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [koʊst]

the	eight	men	of	her	uncle's	crew	must	take	turns	patrolling	the	rocky	coast
这	八	男人	的	她	叔叔的	全体人员	必须	拿	转弯	巡逻	这	岩石	海岸

,

,

,

她叔叔船上的八名船员必须轮流巡逻岩石海岸。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [lʊk] - [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [haɪ] [ɑːn] [stɪlts] [ə'pɑːn]

and	standing	look	-	out	in	a	queer	little	box	of	a	room	high	on	stilts	upon
和	常设	看	-	出去	在	一个	酷儿	小的	盒子	的	一个	房间	高的	在	高跷	之上

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

站在海滩上用高跷支撑的一间奇特的小房间里放哨。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] ['breikəz]

A	dozen	times	,	with	the	wind	screaming	out	of	the	Northwest	and	breakers
一个	打	时代	,	和	这	风	尖叫	出去	的	这	西北	和	断路器

['θʌndərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

thundering	against	the	shore	,
雷鸣	反对	这	支撑	,

十几次，西北风呼啸而来，巨浪轰鸣着拍打着海岸，

['ednə] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['taʊər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['iːlaɪ]

Edna	had	climbed	up	to	the	lookout	tower	and	watched	her	uncle	Eli
埃德娜	有	攀登	向上	到	这	瞭望台	塔	和	观看	她	叔叔	伊莱

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [lɔːntʃ] [ðer; ðər] ['boʊts] [ə'genst] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	his	men	launch	their	boats	against	the	bellowing	wrath	of	the	lake	,
和	他的	男人	发射	他们的	船	反对	这	咆哮	愤怒	的	这	湖	,

埃德娜爬上瞭望塔，看着她的叔叔伊莱和他的手下冒着湖面咆哮的怒吼，驾驶着小船出发。

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['aʊərz] ['leɪtər] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfl] , ['frɔːstɪd] ['seɪləz] .

to	come	in	,	hours	later	,	bringing	a	handful	of	thankful	,	frosted	sailors	.
到	来	在	,	小时	之后	,	带来	一个	少数	的	感恩	,	磨砂	水手们	.

几个小时后，他们带着几名感激涕零、浑身冰冷的船员进来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn] ['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ] ['weðər] ,

And	a	hundred	times	in	calmer	weather	,
和	一个	百	时代	在	更平静	天气	,

在风平浪静的天气里，这种情况发生了上百次。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [lɔːst] ['boʊts] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]

she	had	stood	watch	while	they	searched	for	lost	boats	and	vessels	and
她	有	站立	手表	尽管	他们	搜索	为了	丢失的	船	和	船只	和

['mɪsɪŋ] ['pleʒər] [krɑːft] .

missing	pleasure	craft	.
丢失的	乐趣	工艺	.

在他们搜寻失踪船只和游艇时，她一直站在那里守望。

['ednə] [nuː] [hɜːr; hər]['duːti] [ðen] , [ɔːl] [raɪt] !

Edna	knew	her	duty	then	,	all	right	!
埃德娜	知道	她	责任	然后	,	全部	正确的	!

埃德娜当时确实明白自己的职责!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] ['signəlz] .

She	must	keep	a	sharp	eye	on	the	lake	for	signals	.
她	必须	保持	一个	锋利的	眼睛	在	这	湖	为了	信号	.

她必须密切关注湖面，留意任何信号。

[mʌst; məst]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Must	listen	for	the	telephone	.
必须	听	为了	这	电话	.

必须留意电话铃声。

[mʌst; məst][get][hɑːt][fairz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊvz] .

Must	get	hot	fires	roaring	in	the	stoves	.
必须	得到	热的	火灾	咆哮	在	这	炉灶	.

必须让炉子里的火烧得旺盛。

[mʌst; məst][get] [aʊt] [draɪ] ['blæŋkits] , [meɪk] [ʌp] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [bedz] [fɔːr; fər] [sə'vaɪvəz] , [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər]

Must	get	out	dry	blankets	,	make	up	emergency	beds	for	survivors	,	should	there
必须	得到	出去	干燥	毯子	,	制作	向上	紧急情况	床	为了	幸存者	,	应该	那里

[biː; bi] ['eni] .

be	any	.
是	任何	.

必须拿出干燥的毯子，为幸存者（如果有的话）准备应急床铺。

[mʌst; məst]['noʊtɪfaɪ] [koʊst] [gɑːrd] ['steɪʃənz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

Must	notify	coast	guard	stations	north	and	south	that	there	was	a	wreck	.
必须	通知	海岸	警卫	车站	北	和	南	那	那里	曾是	一个	破坏	.

必须通知南北海岸警卫队，有沉船事故发生。

[mʌst; məst][kɔːl][ə; eɪ]['dɑːktər] .

Must	call	a	doctor	.
必须	称呼	一个	医生	.

必须去看医生。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] ['kɔːfi] , [greɪt] , [strɔːŋ] , ['stiːmɪŋ] [pɔts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [blækər] [ðæn; ðən]

And	must	make	coffee	,	great	,	strong	,	steaming	pots	of	it	,	blacker	than
和	必须	制作	咖啡	,	伟大的	,	强的	,	蒸煮	锅	的	它	,	更黑	比

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

而且必须煮咖啡，一大壶一大壶的，浓烈的、热气腾腾的，比午夜还要黑。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wen] [ðə; ði][men] [kʌm] [ɪn] .

and	have	it	bubbling	when	the	men	come	in	.
和	有	它	冒泡	什么时候	这	男人	来	在	.

当男人们进来时，水应该还在冒泡。

[ɪf] [ðə; ði][wet] , ['wɪndɪd] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][faɪnd][noʊ][hɑːt] ['kɔːfi] ,

If	the	wet	,	winded	crew	should	return	to	quarters	and	find	no	hot	coffee	,
如果	这	湿的	,	喘息	全体人员	应该	返回	到	四分之一	和	寻找	不	热的	咖啡	,

如果浑身湿透、气喘吁吁的船员回到舱房，却发现没有热咖啡，

[noʊ][draɪ] [kloʊðz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ednə][dʒeɪmz] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][dʒɑːb]

no	dry	clothes	awaiting	them	,	Edna	James	would	have	fallen	down	on	her	job
不	干燥	衣服	等待中	他们	,	埃德娜	詹姆斯	会	有	倒下	向下	在	她	工作

, [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !

,	that	was	all	!
,	那	曾是	全部	!

没有干衣服等着他们，埃德娜·詹姆斯会因此在工作中摔倒，仅此而已!

['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['ednə] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]

Sitting	around	the	great	fire	that	evening	,	Edna	found	it	hard	to	join	the
坐着	大约	这	伟大的	火	那	晚上	,	埃德娜	成立	它	难的	到	加入	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

那天晚上，大家围坐在篝火旁，埃德娜发现自己很难加入谈话。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

The	girls	talked	of	things	about	which	she	knew	nothing	.
这	女孩们	谈话	的	事物	关于	哪个	她	知道	没有什么	.

女孩们谈论着她一无所知的事情。

['helən] ['tɔməs] , [hɜ:r; hər] [pə'troʊl] ['li:dər] , [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪtəli] .

Helen	Thomas	,	her	patrol	leader	,	had	spent	the	winter	in	Italy	.
海伦	托马斯	,	她	巡逻	领导者	,	有	花费	这	冬天	在	意大利	.

她的巡逻队长海伦·托马斯在意大利度过了冬天。

['ednə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tæliən] [ɑ:rt] , [ɔ:r] ['gɔndələz] [ɑ:n] [ðə; ði]

Edna	discovered	that	she	was	not	familiar	with	Italian	art	,	or	gondolas	on	the
埃德娜	发现	那	她	曾是	不是	熟悉的	和	意大利语	艺术	,	或者	贡多拉	在	这

[grænd] [kə'næl] ,

Grand	Canal	,
盛大	运河	,

埃德娜发现自己对意大利艺术和大运河上的贡多拉船都不熟悉。

[ɔ:r] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,

or	the	curve	of	the	Bay	of	Naples	,
或者	这	曲线	的	这	湾	的	那不勒斯	,

或者那不勒斯湾的弧线，

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ['helən] [wʌz; wəz] ['menʃənɪŋ] [soʊ] ['laɪtli] .

or	any	of	the	other	subjects	Helen	was	mentioning	so	lightly	.
或者	任何	的	这	其他	主题	海伦	曾是	提及	所以	轻轻	.

或者海伦轻描淡写地提及的其他任何话题。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [bæk] [ʌn'kʌmftəbli ˌʌn'kʌmfərtəbli] [waɪl] [tɔ:k] ['drɪftɪd] [tu:; tə] [kɑ:rz] , ['dænsɪŋ] , ['pɑ:rtiz] ,

She	sat	back	uncomfortably	while	talk	drifted	to	cars	,	dancing	,	parties	,
她	卫星	后退	不舒服地	尽管	讲话	漂移	到	汽车	,	跳舞	,	各方	,

她不自在地靠在椅背上，谈话内容不知不觉地转向了汽车、跳舞和派对。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['waɪtfɪʃ] ,

to	the	intimate	life	of	the	little	city	of	Whitefish	,
到	这	亲密的	生活	的	这	小的	城市	的	白鱼	,

深入怀特菲什这座小城的私密生活，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [kɑ:rz] . . . [streɪt] [eɪts] , [ku'peɪz] , [maɪlz] [pər] ['gælən] , [tu:; tə] [raɪdz]

and	back	again	to	cars	.	.	.	straight	eights	,	coupés	,	miles	per	gallon	,	to	rides
和	后退	再次	到	汽车	.	.	.	直的	八	,	轿跑车	,	英里	每	加仑	,	到	骑行

['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

into	the	country	,
进入	这	国家	,

然后话题又回到了汽车……直列八缸发动机、双门轿跑车、每加仑汽油行驶里程数，以及去乡间的兜风之旅。

[tu:; tə] ['træfɪk] [ɪn] ['sɪtiz] .

to	traffic	in	cities	.
到	交通	在	城市	.

城市交通。

“ [mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd]['draɪvɪŋ][ɪn][sænd] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] , ” [ə; eɪ][gɜːrl] [sed] [tuː; tə]
“ Must be hard driving in sand down to your station , ” a girl said to
“ 必须 是 难的 驾驶 在 沙 向下 到 你的 车站 , ” 一个 女孩 说 到
['ednə] .
Edna .
埃德娜 .

“开车穿过沙地到你的车站一定很艰难吧,”一个女孩对埃德娜说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bes] ['henri] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn] ['iːðər] [truːp] .
It was Bess Henry , the youngest , and prettiest girl in either troop .
它 曾是 贝丝 亨利 , 这 最小的 , 和 最漂亮的 女孩 在 任何一个 部队 .

她是贝丝·亨利，两个童子军队伍中最年轻、最漂亮的女孩。

“ [aɪv] ['nevər] ['drɪvn] [ə; eɪ][kɑːr] , ” ['ednə] [əd'mɪtɪd] .
“ I've never driven a car , ” Edna admitted .
“ 我已经 绝不 驱动 一个 车 , ” 埃德娜 承认 .

“我从来没开过车，”埃德娜坦白道。

“ ['nevər] [droʊv] !
“ Never drove !
“ 绝不 驾驶 !

“从未开车！”

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ? ”
You mean you don't know how ? ”
你 意思是 你 不 知道 如何 ? ”

你是说你不知道怎么做吗?

“ [noʊ] , ” ['ednə] [kən'fest] .
“ No , ” Edna confessed .
“ 不 , ” 埃德娜 坦白 .

“不，”埃德娜坦白道。

[ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['kʌlərɪŋ] .
She felt her cheeks coloring .
她 毛毡 她 脸颊 染色 .

她感觉自己的脸颊发红了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
“ I don't know how .
“ 我 不 知道 如何 .

我不知道怎么做。

[aɪ][kæn; kən][seɪl][ə; eɪ][boʊt] . . . ['eni] [smɔːl] [boʊt] . . . . ”
I can sail a boat . . . any small boat . . . . ”
我 能 帆 一个 船 . . . 任何 小的 船 . . . . ”

我会开船……任何小船……”

“ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][maɪ'æmi] , ” [ruːθ] ['bəːdʒə] [broʊk][ɪn] , “ [wiː; wi] [seɪld] [ə; eɪ][lɑːt] .
“ When we were at Miami , ” Ruth Berger broke in , “ we sailed a lot .
“ 什么时候 我们 是 在 迈阿密 , ” 露丝 伯杰 打破 在 , “ 我们 航行 一个 很多 .

“我们在迈阿密的时候，”露丝·伯杰插话道，“我们经常出海航行。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dædz][hæd; həd][ə; eɪ] [stiːm] [jɑːt] . . . .
A friend of Dad's had a steam yacht . . . .
一个 朋友 的 爸爸的 有 一个 蒸汽 游艇 . . . .

我爸爸的一个朋友有一艘蒸汽游艇……

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ednə] [ˌʌndər'stʊd] .
” But this wasn't the kind of sailing Edna understood .
” 但 这 不是 这 种类 的 帆船 埃德娜 理解 .

但这并不是埃德娜所了解的那种航海方式。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [taɪm] [helpt] .

However	,	she	found	that	time	helped	.
然而	,	她	成立	那	时间	帮助	.

然而，她发现时间能解决一切问题。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] .

She	could	listen	with	more	interest	.
她	可以	听	和	更多的	兴趣	.

她可以更认真地听。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kæmp][laɪf]['æftər] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] .

She	became	more	accustomed	to	camp	life	after	that	first	day	.
她	成为	更多的	习惯	到	营	生活	后	那	第一的	天	.

从第一天起，她就逐渐适应了营地生活。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sɛld] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][swɪm] .

In	one	thing	she	excelled	—	she	could	swim	.
在	一	事物	她	表现出色	—	她	可以	游泳	.

她在一件事上表现出色——她会游泳。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði][sɜ:rf] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l] [aʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

No	matter	how	high	the	surf	,	she	could	tumble	out	into	it	,
不	事情	如何	高的	这	冲浪	,	她	可以	翻滚	出去	进入	它	,

无论海浪有多高，她都可能被卷入其中。

[ænd; ənd] [swɪm] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	swim	far	away	from	the	others	.
和	游泳	远的	离开	从	这	其他的	.

游到远离其他人的地方。

[ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ,

The	third	day	,
这	第三	天	,

第三天，

[wen] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] [toʊd] [ə; eɪ]['daɪvɪŋ][ræft] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ˌaɪ 'ti:]

when	a	villager	towed	a	diving	raft	down	from	town	and	anchored	it
什么时候	一个	村民	被拖走	一个	潜水	筏	向下	从	镇	和	锚定	它

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][kæmp] ,

opposite	the	camp	,
对面的	这	营	,

当一位村民从镇上拖来一艘潜水筏，并将其锚定在营地对面时，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [mɪlz] - [də'rekʃ(ə)nz] ,

according	to	Miss	Mills	'	directions	,
根据	到	错过	米尔斯	-	方向	,

根据米尔斯小姐的指示，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bes] ['henri] [hu:] [fɜ:rst] [klaɪmd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['lædər] . . . [ænd; ənd][daɪvd] [laɪk][ə; eɪ]

it	was	Bess	Henry	who	first	climbed	the	short	ladder	.	.	.	and	dived	like	a
它	曾是	贝丝	亨利	WHO	第一的	攀登	这	短的	梯子	.	.	.	和	潜水	喜欢	一个

[swu:p] [gʌl] .

swooping	gull	.
俯冲	鸥	.

最先爬上矮梯的是贝丝·亨利……然后像俯冲的海鸥一样俯冲下去。

['ednə]['nevər][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][daɪv] .

Edna	never	had	considered	it	important	to	be	able	to	dive	.
埃德娜	绝不	有	经过考虑的	它	重要的	到	是	有能力的	到	潜水	.

埃德娜从来没觉得会潜水很重要。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] , [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['swɪmɪŋ] ,

It	was	swimming	,	good	old	-	fashioned	swimming	,
它	曾是	游泳	,	好的	老的	-	造型	游泳	,

那是游泳，纯粹的老式游泳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['iːlaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [gɑːrd]

she	had	learned	from	her	uncle	Eli	and	the	men	of	the	coast	guard
她	有	学习	从	她	叔叔	伊莱	和	这	男人	的	这	海岸	警卫

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

她是从叔叔伊莱和海岸警卫队队员那里学到的。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][swɪm] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][kæmp] , [hɜːr; hər]['daɪvɪŋ][wʌz; wəz]

Although	she	could	swim	better	than	any	other	girl	in	camp	,	her	diving	was
虽然	她	可以	游泳	更好的	比	任何	其他	女孩	在	营	,	她	潜水	曾是

['ɔːkwərd] .

awkward	.
尴尬的	.

虽然她的游泳水平比营地里其他任何女孩都好，但她的跳水动作却很笨拙。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði][sɜːrf] .

No	matter	how	high	the	surf	.
不	事情	如何	高的	这	冲浪	.

无论海浪有多高。

['ednə][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [swɪm] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

Edna	could	tumble	into	it	and	swim	far	away	from	the	others	.
埃德娜	可以	翻滚	进入	它	和	游泳	远的	离开	从	这	其他的	.

埃德娜可能会掉进水里，然后游到离其他人很远的地方。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [haɪk] , ['mɪzrəbli] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['taɪərd] .

She	found	that	she	got	tired	on	the	first	hike	,	miserably	and	unbelievably	tired	.
她	成立	那	她	得到	疲劳的	在	这	第一的	远足	,	惨痛地	和	难以置信	疲劳的	.

她发现自己在第一次徒步旅行中就感到疲惫不堪，疲惫得难以置信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['grɪtɪd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

But	she	gritted	her	teeth	and	stuck	it	out	.
但	她	磨碎的	她	牙齿	和	卡住	它	出去	.

但她咬紧牙关坚持了下来。

[steɪd] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] [hɜːr; hər]

Stayed	right	through	to	the	end	,	and	next	morning	could	hardly	move	her
入住	正确的	通过	到	这	结尾	,	和	下一个	早晨	可以	几乎	移动	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她一直待到最后，第二天早上几乎动弹不得。

[ɪn][kæmp][laɪf] , [ɪn][fɜːrst][eɪd] , [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,

In	camp	life	,	in	first	aid	,	in	cooking	,
在	营	生活	,	在	第一的	援助	,	在	烹饪	,

在营地生活中，在急救方面，在烹饪方面，

[ɪn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['veri] [wel] . . . [nɑːt] ['brɪliəntli] , [ˌʌndər'stænd] , [dʒʌst] ['veri] [wel] .

in	the	thousand	details	she	did	very	well	.	.	.	not	brilliantly	,	understand	,	just	very	well	.
在	这	千	细节	她	做过	非常	出色地	.	.	.	不是	精彩	,	理解	,	只是	非常	出色地	.

在成千上万个细节上，她都做得很好……不是说非常出色，而是做得很好。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['iːlaɪ] , “ [nɔːr] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

“	I'm	not	a	complete	failure	,	”	she	wrote	her	uncle	Eli	,	“	nor	complete	success	.
“	我是	不是	一个	完全的	失败	,	”	她	写道	她	叔叔	伊莱	,	“	也不	完全的	成功	.

“我既不是彻底的失败者，”她写信给她的叔叔伊莱，“也不是彻底的成功者。”

[aɪ] ['mɪrli] [get] [ɑːn] !
I merely get on !
我 仅仅 得到 在 !

我只是上去而已!

" [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [kæmp] ['wɑːtʃmən] [waɪl]
" On the fourth day she was elected to remain behind as camp watchman while
" 在 这 第四 天 她 曾是 当选 到 保持 在后面 作为 营 守望者 尽管
[ðə; ði] ['ʌðər] [haikt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
the others hiked in the woods .
这 其他的 徒步旅行 在 这 树林 .

"第四天，她被选为营地守卫，而其他人则在树林里徒步旅行。

[iːtʃ] [deɪ] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [steɪ] ,
Each day someone must stay ,
每个 天 某人 必须 停留 ,

每天都必须有人留下来，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [kæmp] [frʌm; frəm] ['tʃɪp,mʌŋks] [ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['pɔːkjə,paɪnz] [ænd; ənd]
to protect the camp from chipmunks and rabbits and porcupines and
到 保护 这 营 从 花栗鼠 和 兔子 和 豪猪 和
['ʌðər] [smɔːl] [mɝˈɔdɝz] .
other small marauders .
其他 小的 乱兵 .

保护营地免受花栗鼠、兔子、豪猪和其他小型掠食者的侵害。

[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .
The assignment pleased her , to the surprise of the other girls .
这 任务 高兴 她 , 到 这 惊喜 的 这 其他 女孩们 .

令其他女孩感到惊讶的是，她对这项任务很满意。

['loʊnlinəs] [held] [noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Loneliness held no terrors for her .
孤独 握住 不 恐怖 为了 她 .

孤独对她来说毫无恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mid'mɒːniŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] ;
It was midmorning when she heard a step on the path ;
它 曾是 上午十点左右 什么时候 她 听到 一个 步 在 这 小路 ;

上午十点左右，她听到小路上传来脚步声;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
it was early for the girls to be returning .
它 曾是 早期的 为了 这 女孩们 到 是 返回 .

女孩们回来的时间还很早。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['faɪər] , ['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] [kæmp] [saɪt] ,
Beyond the ashes of last night's fire , looking critically over the camp site ,
超过 这 灰烬 的 最后的 夜晚 火 , 寻找 关键 超过 这 营 地点 ,

越过昨夜篝火的灰烬，仔细审视着营地，

[stʊd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hevi] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃekt] [gɑːlf] [suːt] .
stood a rather heavy , middle - aged man in a checked golf suit .
站立 一个 相当 重的 , 中间 - 老年人 男人 在 一个 已检查 高尔夫球 套装 .

站在那里的是一位身材略显魁梧的中年男子，身穿格子高尔夫球服。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['ednə] [dɪ'lɪbərətli] .
He approached Edna deliberately .
他 接近 埃德娜 故意地 .

他故意接近埃德娜。

“ [ðɪs] [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] ?
“ This your outfit ?
“ 这 你的 全套服装 ?

这是你的装扮吗?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['hɑːrʃli] .
He spoke harshly .
他 辐 严厉地 .

他说话很严厉。

“ ['waɪtfɪʃ] [truːp] [gɜːrl] [skaʊts] , ” ['ednə] [rɪ'plaɪd] .
“ Whitefish Troop Girl Scouts , ” Edna replied .
“ 白鱼 部队 女孩 童子军 , ” 埃德娜 回复 .

“白鱼女童子军,”埃德娜回答道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [skaʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .
She did not like the scowl on his red face .
她 做过 不是 喜欢 这 皱眉头 在 他的 红色的 脸 .

她不喜欢他涨红的脸上那副凶狠的表情。

“ [juː; jʊ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [maɪ] ['prɑːpərti] [ʌp] [ðer; ðər] ?
“ You the girls that have been wandering all over my property up there ?
“ 你 这 女孩们 那 有 到过 漫游 全部 超过 我的 财产 向上 那里 ?

“你们就是那些一直在我家地盘上游荡的女孩们吗?”

” [ðə; ði] [mæn] [æskt] .
” the man asked .
” 这 男人 问 .

“那人问道。”

[hiː; hi] [weɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
He waved toward the north .
他 挥手 朝向 这 北 .

他朝北方挥了挥手。

“ ['meɪkɪŋ] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ Making yourselves at home ? ”
“ 制作 你们自己 在 家 ? ”

“你们感觉像在自己家一样自在吗?”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] , ” ['ednə] ['ænsər] .
“ I don't know anything about your property , ” Edna answered .
“ 我 不 知道 任何事物 关于 你的 财产 , ” 埃德娜 回答 .

“我对你的房产一无所知,”埃德娜回答道。

[laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [koʊst] [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] ['kwɪkli] [wen]
Life at a coast guard station had taught her to respond quickly when
生活 在 一个 海岸 警卫 车站 有 教授 她 到 回应 迅速地 什么时候
['spoʊkən] [tuː; tə] ,
spoken to ,
说 到 ,

在海岸警卫队站的工作经历教会了她对别人说话要迅速做出反应。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['diːsnt] [men] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [rʌf] ['vɔɪsɪz] .
and she knew well enough that decent men sometimes had rough voices .
和 她 知道 出色地 足够的 那 体面的 男人 有时 有 粗糙的 声音 .

她很清楚，有些正派男人嗓音沙哑。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kənˈtɪnjuː][ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] :

But	before	she	could	continue	the	stranger	said	:
但	前	她	可以	继续	这	陌生人	说	:

但她还没来得及继续说下去，陌生人就开口说道:

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

“ Well	,	I'll	tell	you	something	about	it	,	young	lady	.
“ 出色地	,	患病的	告诉	你	某物	关于	它	,	年轻的	女士	.

“好吧，小姑娘，我这就告诉你一些事情。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['prɑːpərti] [raɪt] [hɪr] [wer] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] .

This	is	my	property	right	here	where	you're	standing	.
这	是	我的	财产	正确的	这里	在哪里	你是	常设	.

你现在站的这个地方就是我的地盘。

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .

Bought	it	yesterday	.
买	它	昨天	.

昨天买的。

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] ['kæmpərz][ɔːf] .

Bought	it	to	keep	campers	off	.
买	它	到	保持	露营者	离开	.

买来是为了阻止露营者靠近。

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['aʊtˌfɪts][laɪk] [ðɪs] .

To	get	rid	of	outfits	like	this	.
到	得到	摆脱	的	服装	喜欢	这	.

扔掉这样的衣服。

[maɪ] ['neɪmz] - .

My	name's	Vanbalken	.
我的	名字	-	.

我的名字是范巴尔肯。

[aɪ][rʌn][ðə; ði] [rɪdʒ] [vjuː] [hoʊ'tel][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] .

I	run	the	Ridge	View	Hotel	up	the	shore	.
我	跑步	这	岭	看法	酒店	向上	这	支撑	.

我在海边经营着 Ridge View Hotel 酒店。

[gests] [ɑːr; ər] [kəmˈpleɪnɪŋ] .

Guests	are	complaining	.
客人	是	抱怨	.

客人都在抱怨。

[seɪ] [jʊə(r)] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

Say	you're	wandering	all	over	the	place	.
说	你是	漫游	全部	超过	这	地方	.

假设你到处闲逛。

” ['ednə] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ['tɔːkɪŋ] .

” Edna	waited	politely	until	he	was	through	talking	.
” 埃德娜	等待	礼貌地	直到	他	曾是	通过	说	.

埃德娜礼貌地等到他说完话才离开。

“ [mɪs] [mɪlz] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“ Miss	Mills	is	our	captain	,	” she	explained	.
” 错过	米尔斯	是	我们的	队长	,	” 她	解释	.

“米尔斯小姐是我们的队长，”她解释道。

“ [juːd] ['betər] [siː] [hɜːr; hər] .

“ You'd	better	see	her	.
” 你会	更好的	看	她	.

你最好去见见她。

[ʃiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
She'll be back soon .
壳 是 后退 很快 .

她很快就会回来。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['weɪtɪŋ] ? ”
Do you mind waiting ? ”
做 你 头脑 等待 ? ”

你介意等一下吗?

“ [aɪ][kɑːnt][weɪt] .
“ I can't wait .
“ 我 不能 等待 .

我等不及了。

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['trespəsəz] .
Too busy to worry about trespassers .
也 忙碌的 到 担心 关于 擅闯者 .

忙得没空理会擅闯者。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kæmp] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] . ”
If she wanted to camp , she ought to have asked permission . ”
如果 她 通缉 到 营 , 她 应该 到 有 问 允许 . ”

如果她想露营，就应该事先征得同意。

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] . ”
“ She got permission . ”
“ 她 得到 允许 . ”

“她获得了许可。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnərz] .
“ From the other owners .
“ 从 这 其他 所有者 .

“来自其他业主。

[wiːks] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Weeks ago , before I bought it .
周 前 , 前 我 买 它 .

几周前，在我买它之前。

[nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
Not from me . ”
不是 从 我 . ”

不是我。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [ʃiːd] [noʊn] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es] .
“ She wouldn't have come if she'd known you didn't want us .
“ 她 不会 有 来 如果 棚 已知 你 没有 想 我们 .

“如果她知道你不欢迎我们，她就不会来了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] . . . [ɪn][æn; ən]['aʊər] . . . . ”
Of course we can move . . . in an hour . . . . ”
的 课程 我们 能 移动 . . . 在 一个 小时 . . . . ”

当然，我们可以在一小时内搬过去……

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] ?
“ Who said anything about moving ?
“ WHO 说 任何事物 关于 移动 ?

谁说过要搬家?

” [ə'gen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][kæmp] .
” Again he surveyed the camp .
” 再次 他 调查 这 营 .

他再次环顾营地。

“ [bʌt; bət] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] .

“	But	keep	away	from	the	golf	links	.
”	但	保持	离开	从	这	高尔夫球	链接	.

但要远离高尔夫球场。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɔɪz] [ðə; ði] [ˈgɔlfəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈgɝːlz] [ˈtræmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈferweɪ] .

It	annoys	the	golfers	to	have	a	lot	of	girls	tramping	down	the	fairway	.
它	令人恼火	这	高尔夫球手	到	有	一个	很多	的	女孩们	徒步旅行	向下	这	球道	.

很多女孩在球道上走来走去，这让高尔夫球手很恼火。

” [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈgraʊlɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɑːd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

”	He	went	off	growling	,	without	so	much	as	a	nod	over	his	shoulder	.
”	他	去	离开	咆哮	,	没有	所以	很多	作为	一个	点头	超过	他的	肩膀	.

他咆哮着离开了，连头都没回一下。

[ˈednə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋgər] .

Edna	watched	him	with	growing	anger	.
埃德娜	观看	他	和	生长	愤怒	.

埃德娜怒气冲冲地看着他。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] .

At	least	he	could	have	been	less	like	a	bear	.
在	至少	他	可以	有	到过	较少的	喜欢	一个	熊	.

他至少可以少像头熊。

[ʃiː; ʃi] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈnevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]

She	laughed	when	she	thought	that	Mr	.	Vanbalken	never	could	have	won	a
她	笑了	什么时候	她	想法	那	先生	.	-	绝不	可以	有	韩元	一个

[ˈmerɪt] [bædʒ] [fɔːr; fər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] [ˈprɑːpərli] .

merit	badge	for	performing	the	duties	of	a	hostess	properly	.
优点	徽章	为了	表演	这	职责	的	一个	女主人	适当地	.

她想到范巴尔肯先生永远不可能因为好好履行女主人职责而获得一枚荣誉勋章，不禁笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈtæktfl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

She	wondered	if	she	had	been	as	tactful	as	she	should	have	been	.
她	想知道	如果	她	有	到过	作为	委婉	作为	她	应该	有	到过	.

她不禁反思自己是否表现得足够委婉。

[æt; ət] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [truːp] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈednə] [hæd; həd] [ðə; ði] [fairz] [ˈbleɪzɪŋ] , [ðə; ði] [ˈskɪlɪt] [hɑːt]

At	noon	when	the	troop	returned	,	Edna	had	the	fires	blazing	,	the	skillets	hot
在	中午	什么时候	这	部队	返回	,	埃德娜	有	这	火灾	炽烈	,	这	煎锅	热的

,

,

,

中午部队返回时，埃德娜已经把火烧得正旺，煎锅也烧得滚烫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈbɔɪlɪŋ] .

and	a	great	kettle	of	water	boiling	.
和	一个	伟大的	壶	的	水	沸腾	.

还有一大壶沸腾的水。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [kæmp] [saɪt] , [hæd; həd] [reɪkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [sænd] [græs] ,

She	had	cleaned	up	the	camp	site	,	had	raked	the	coarse	sand	grass	,
她	有	已清洗	向上	这	营	地点	,	有	耙过的	这	粗	沙	草	,

她清理了营地，耙掉了粗糙的沙草。

[hæd; həd] [drɔːn] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsændi] [biːtʃ] ,

had	drawn	water	from	the	shallow	well	on	the	sandy	beach	,
有	绘制	水	从	这	浅的	出色地	在	这	沙	海滩	,

他从沙滩上的浅井里打水，

[hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tauəlz] .

had	washed	and	hung	out	the	kitchen	towels	.
有	洗过	和	悬挂	出去	这	厨房	毛巾	.

厨房毛巾已经洗干净晾晒好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] ['ræpɪdli] .

They	were	drying	rapidly	.
他们	是	烘干	快速	.

它们很快就干了。

[wɪnd] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [də'rekt] ['westərli] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Wind	,	that	had	been	direct	westerly	at	daybreak	,	had	shifted	to	the
风	,	那	有	到过	直接的	西风	在	拂晓	,	有	转移	到	这

[ˌnɔːrθ'west] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] .

northwest	by	ten	o'clock	.
西北	经过	十	点钟	.

黎明时分风向为正西，到十点钟时风向已转为西北。

[klaʊdz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

Clouds	were	rolling	in	from	the	lake	.
云	是	滚动	在	从	这	湖	.

云层从湖面滚滚而来。

[ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnd] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv][dræb] .

The	water	turned	green	,	with	streaks	of	drab	.
这	水	转向	绿色的	,	和	连胜	的	单调	.

水变成了绿色，夹杂着暗淡的条纹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bes] ['henri] [huː] [fɜːrst] [klaɪmd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['lædər] [ænd; ənd] [dʌv] [laɪk][ə; eɪ]

But	it	was	Bess	Henry	who	first	climbed	the	short	ladder	and	dove	like	a
但	它	曾是	贝丝	亨利	WHO	第一的	攀登	这	短的	梯子	和	鸽子	喜欢	一个

[swuːp] [gʌl] .

swooping	gull	.
俯冲	鸥	.

但最先爬上矮梯并像俯冲的海鸥一样俯冲下去的是贝丝·亨利。

['ednə][kʊd; kəd][nɑːt][daɪv] .

Edna	could	not	dive	.
埃德娜	可以	不是	潜水	.

埃德娜不会潜水。

['ednə][toʊld] [mɪs] [mɪlz] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪtər] ; [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

Edna	told	Miss	Mills	at	once	of	the	morning	visitor	;	to	her	surprise	,
埃德娜	讲述	错过	米尔斯	在	一次	的	这	早晨	游客	;	到	她	惊喜	,

埃德娜立刻把早晨的访客告诉了米尔斯小姐；令她惊讶的是，

[ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [siːmd] [dɪ'stɜːrbd] .

the	troop	captain	seemed	disturbed	.
这	部队	队长	似乎	不安	.

部队队长似乎心事重重。

“ - ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Vanbalken	?	”	she	asked	.
“	-	?	”	她	问	.

“Vanbalken？”她问道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	I	know	him	.
“	是的	,	我	知道	他	.

“是的，我认识他。”

[hɪz; ɪz][hoʊˈtɛlz][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] .

His	hotel's	a	full	mile	from	here	.
他的	酒店的	一个	满的	英里	从	这里	.

他的酒店距离这里足足有一英里。

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt] .

He's	a	queer	sort	.
他是	一个	酷儿	种类	.

他是个古怪的人。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['oʊnɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] . . . . ”

But	as	to	owning	this	place	.	.	.	.	”
但	作为	到	拥有	这	地方	.	.	.	.	”

但至于拥有这个地方.....

“ [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] ['trespəsəz] [ɔːf] . ”

“	He	said	he'd	bought	it	just	to	keep	trespassers	off	.	”
“	他	说	他会	买	它	只是	到	保持	擅闯者	离开	.	”

他说他买下它只是为了防止擅闯者。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [mɪs] [mɪlz] [sed] .

“	I'll	have	to	see	him	this	afternoon	,	”	Miss	Mills	said	.
“	患病的	有	到	看	他	这	下午	,	”	错过	米尔斯	说	.

“我今天下午得去见他，”米尔斯小姐说。

“ [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? ”

“	This	afternoon	?	”
“	这	下午	?	”

“今天下午？”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skwɔːl] ['kʌmɪŋ] , ” ['ednə] [prɪˈdɪktɪd] .

“	There's	a	squall	coming	,	”	Edna	predicted	.
“	有	一个	暴风雨	未来	,	”	埃德娜	预测	.

“暴风雨要来了，”埃德娜预言道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm]['ɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði][koʊst] [gɑːrd]

She	had	watched	preparations	for	a	storm	often	enough	at	the	coast	guard
她	有	观看	准备工作	为了	一个	风暴	经常	足够的	在	这	海岸	警卫

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['sɪmptəmz] .

station	to	know	the	ugly	symptoms	.
车站	到	知道	这	丑陋的	症状	.

她在海岸警卫队站经常观察风暴前的准备工作，所以对风暴的可怕征兆很熟悉。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [hɑːrd] [bɪˈfɔːr] [naɪt] . ”

“	Going	to	blow	hard	before	night	.	”
“	去	到	吹	难的	前	夜晚	.	”

“天黑前要大爆发。”

“ ['ðætəl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [bes] ['henri] [kraɪd] .

“	That'll	be	interesting	,	”	Bess	Henry	cried	.
“	那将	是	有趣的	,	”	贝丝	亨利	哭	.

“那可真有意思，”贝丝·亨利喊道。

“ [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['riːəl][stɔːrm] . . .

“	I'd	like	to	be	out	in	a	real	storm	.	.	.
“	ID	喜欢	到	是	出去	在	一个	真实的	风暴	.	.	.

“我想体验一下真正的暴风雨.....”

['kæmpɪŋ] , [aɪ] [miːn] !
camping , I mean !
野营 , 我 意思是 !

我是说露营!

" ['ednə][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" Edna stared at her unbelievingly .
" 埃德娜 凝视 在 她 难以置信 .

埃德娜难以置信地盯着她。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] ?
“ You really want to ?
“ 你 真的 想 到 ?

你真的想吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course !
“ 的 课程 !

“当然!

" [bes] ['henri] ['ænsər] .
" Bess Henry answered .
" 贝丝 亨利 回答 .

“贝丝·亨利回答道。”

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
“ Wouldn't you ?
“ 不会 你 ?

难道你不想吗?

" ['ednə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Edna shook her head .
" 埃德娜 摇晃 她 头 .

埃德娜摇了摇头。

“ [noʊ] . . .
“ No . . .
“ 不 . . .

“不 ...

[noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
no , I wouldn't , " she admitted .
不 , 我 不会 , " 她 承认 .

“不，我不会，”她承认道。

“ [ə'freɪd] ?
“ Afraid ?
“ 害怕的 ?

“害怕的?

" [bes] ['henri] [æskt] .
" Bess Henry asked .
" 贝丝 亨利 问 .

“贝丝·亨利问道。”

[hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [suː'pɪriər] .
Her tone was slightly superior .
她 语气 曾是 轻微地 优越的 .

她的语气略带优越感。

['ednə] [flʌʃt] .
Edna flushed .
埃德娜 酡 .

埃德娜脸红了。

[ə'freɪd] ?
Afraid ?
害怕的 ?

害怕的?

[ʃi:; ʃi]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] !
She hadn't thought of that !
她 之前没有 想法 的 那 !

她没想到这一点!

“ [wel] , ['hɑ:rdli] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hi:t] .
“ Well , hardly , ” she answered with some heat .
“ 出色地 , 几乎 , ” 她 回答 和 一些 热 .

“嗯，几乎不可能，”她语气有些激动地回答道。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['swɪftli] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][taɪmz] [ʃi:d] [wɔ:kt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] ['stɔrmz] [soʊ] [fə'roʊʃəs]
She thought swiftly of all the times she'd walked the beach in storms so ferocious
她 想法 迅速地 的 全部 这 时代 棚 步行 这 海滩 在 暴风雨 所以 凶猛
[ðæt] [ðə; ði][laɪf][boʊt][hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [bæk] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .
that the life boat had been beaten back to shore .
那 这 生活 船 有 到过 被打败 后退 到 支撑 .

她迅速想起自己曾在暴风雨中漫步海滩的种种经历，那些暴风雨如此猛烈，以至于救生艇都被巨浪打回了岸边。

[wʌn] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ]['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər] ['stɔrmz] [æt; ət][ə; eɪ][koʊst] [gɑ:rd] ['steɪʃ(ə)n] . . .
One learned to have no liking for storms at a coast guard station . . .
一 学习 到 有 不 喜欢 为了 暴风雨 在 一个 海岸 警卫 车站 . . .
['stɔrmz] [ðæt] [ment] ['sʌŋkən] [ʃɪps] ,
storms that meant sunken ships ,
暴风雨 那 意思是 凹陷 船舶 ,

在海岸警卫队站工作过的人都会学会讨厌风暴.....因为风暴会导致船只沉没。

[draʊnd] [kru:z] , [wet] , ['taɪərd] , ['wɪndɪd] [koʊst] ['gɑ:dzmən] .
drowned crews , wet , tired , winded coast guardsmen .
溺水 船员 , 湿的 , 疲劳的 , 喘息 海岸 卫兵 .

溺亡的船员，浑身湿透、疲惫不堪、气喘吁吁的海岸警卫队员。

“ [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['staʊtli] .
“ I'm not afraid , ” she repeated stoutly .
“ 我是 不是 害怕的 , ” 她 重复 坚定地 .

“我不害怕，”她坚定地重复道。

“ [ə'freɪd] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] [tru:p] ['kæptɪn] .
“ Afraid ? ” echoed the troop captain .
“ 害怕的 ? ” 回声 这 部队 队长 .

“害怕吗？”部队队长重复道。

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ə; eɪ][koʊst] [gɑ:rd] ['steɪʃ(ə)n] , [bes] !
“ Why , she lives at a coast guard station , Bess !
“ 为什么 , 她 生活 在 一个 海岸 警卫 车站 , 贝丝 !

“贝丝，她住在海岸警卫队站呢！”

” [mɪs] [mɪlz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kwɪkli] .
” Miss Mills changed the subject quickly .
” 错过 米尔斯 已更改 这 主题 迅速地 .

米尔斯小姐很快转移了话题。

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['ɛdnəz]['kɔːlər] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I'm**	**going**	**over**	**to**	**the**	**hotel**	**to**	**talk**	**to**	**Edna's**	**caller**	**,**	**now**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我是	去	超过	到	这	酒店	到	讲话	到	埃德娜的	呼叫者	,	现在	,	”	她	说	.

“我现在要去酒店和埃德娜的来电者谈谈，”她说。

“ [aɪ'd] [plænd] ['sɪgnəl] ['præktɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	**I'd**	**planned**	**signal**	**practice**	**this**	**afternoon**	**.**
“	ID	计划	信号	实践	这	下午	.

“我原计划今天下午进行信号练习。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['θɪŋkɪŋ] .

”	**She**	**paused**	**,**	**thinking**	**.**
”	她	暂停	,	思维	.

她停顿了一下，思考着。

“ [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .

“	**We'll**	**have**	**it**	**anyway**	**,**	**”**	**she**	**decided**	**.**
”	出色地	有	它	反正	,	”	她	决定	.

“无论如何我们都要拥有它，”她决定道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['ednə] .

She	**looked**	**at**	**Edna**	**.**
她	看起来	在	埃德娜	.

她看着埃德娜。

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['wɪgˌwæg] ?

“	**Can**	**you**	**wigwag**	**?**
“	能	你	摇	?

你会摇晃吗?

” ['ednə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Edna**	**nodded**	**.**
”	埃德娜	点头	.

埃德娜点了点头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [mɪs] [mɪlz] - [maɪnd] .

She	**knew**	**what**	**was**	**in**	**Miss**	**Mills**	**'**	**mind**	**.**
她	知道	什么	曾是	在	错过	米尔斯	-	头脑	.

她知道米尔斯小姐在想什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æz; əz] [gɑːrd] [ɔːr][send][hɜːr; hər][aʊt]

She	**was**	**wondering**	**whether**	**to**	**leave**	**her**	**again**	**as**	**guard**	**or**	**send**	**her**	**out**
她	曾是	好奇	无论	到	离开	她	再次	作为	警卫	或者	发送	她	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	**the**	**others**	**.**
和	这	其他的	.

她正在犹豫是继续让她留在那里当守卫，还是让她和其他人一起出去。

[ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn]['sɪgnəl] ['præktɪs] ; ['nevər][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt]

She	**never**	**had**	**joined**	**the**	**girls**	**in**	**signal**	**practice**	**;**	**never**	**had**	**told**	**them**	**that**
她	绝不	有	加入	这	女孩们	在	信号	实践	;	绝不	有	讲述	他们	那

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['sɪgnəlɪŋ] ,

she	**knew**	**signaling**	**,**
她	知道	信号传导	,

她从未和女孩们一起练习信号术；也从未告诉过她们她会信号术。

[bəuθ]['wɪgˌwæg][ænd; ənd] ['seməfɔːr] .

both	**wigwag**	**and**	**semaphore**	**.**
两个都	摇	和	信号	.

既是摇旗，也是信号旗。

“ [aɪ][kæn; kən]['sɪgnəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ I can signal a little .
“ 我 能 信号 一个 小的 .

“我可以打一点手势。”

” [mɪs] [mɪlz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['helən] .
” Miss Mills turned to Helen .
” 错过 米尔斯 转向 到 海伦 .

米尔斯小姐转向海伦。

“ [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][pʊt]['ednə][ɑːn] [ðæt] [hɪl] , ” [ʃiː; ʃi][də'rektɪd] .
“ I suggest you put Edna on that hill , ” she directed .
“ 我 建议 你 放 埃德娜 在 那 爬坡道 , ” 她 指导 .

“我建议你把埃德娜放在那座山上，”她指示道。

“ [steɪ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][kæmp] , ['ednə] .
“ Stay in sight of camp , Edna .
“ 停留 在 视线 的 营 , 埃德娜 .

“埃德娜，待在营地视线范围内。”

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɪl] [stretʃ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
The rest of the girls will stretch out on the beach .
这 休息 的 这 女孩们 将要 拉紧 出去 在 这 海滩 .

其余的女孩们则会在沙滩上伸展身体。

[ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['signəlz] , ['ednə] ? ”
Sure you know the signals , Edna ? ”
当然 你 知道 这 信号 , 埃德娜 ? ”

艾德娜，你确定你明白那些信号吗?

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , ” ['ednə] ['ænsər] .
“ I ought to , ” Edna answered .
“ 我 应该 到 , ” 埃德娜 回答 .

“我应该这么做，”埃德娜回答道。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][ri'tai][hɜːr; hər]['kænvəs] [ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
She stooped to retie her canvas shoes without explaining what she meant .
她 弯腰 到 重新系 她 帆布 鞋 没有 解释 什么 她 意思是 .

她弯下腰重新系好帆布鞋带，却没有解释她的意思。

['kudnt] [draɪv][ə; eɪ][kɑːr] .
Couldn't drive a car .
不能 驾驶 一个 车 .

不会开车。

['kudnt] [daɪv] .
Couldn't dive .
不能 潜水 .

无法潜水。

['kudnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪtəli] .
Couldn't talk about Italy .
不能 讲话 关于 意大利 .

不能谈论意大利。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kudnt] ['wɪg,wæg] ?
And therefore couldn't wigwag ?
和 所以 不能 摇 ?

所以就不能摇摆吗?

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][hɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Her cheeks were hot as she started up the hill .
她 脸颊 是 热的 作为 她 开始 向上 这 爬坡道 .

她开始爬山时，脸颊发烫。

['meɪbi] [ʃi:d] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [streɪt] [eɪts] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ]

Maybe	she'd	never	heard	of	straight	eights	,	but	she	knew	how	to	signal	with
或许	棚	绝不	听到	的	直的	八	,	但	她	知道	如何	到	信号	和

[flægz] .

flags	.
旗帜	.

她或许从未听说过"直八"这个数字，但她知道如何用旗语打信号。

['kæptɪn] ['i:laɪ][dʒeɪmz][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [mʌtʃ] !

Captain	Eli	James	had	taught	her	that	much	!
队长	伊莱	詹姆斯	有	教授	她	那	很多	!

伊莱·詹姆斯上尉教了她这么多！

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['breθləsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] , [wer] [ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [fi:ld] ['lɪftɪd] ['dʒentli][tu:; tə]

She	came	out	breathlessly	into	the	open	,	where	a	sloping	field	lifted	gently	to
她	来了	出去	气喘吁吁	进入	这	打开	,	在哪里	一个	倾斜的	场地	抬起	轻轻地	到

[ðə; ði] [rɪdʒ] .

the	ridge	.
这	岭	.

她气喘吁吁地走到开阔地带，那里是一片缓缓延伸到山脊的倾斜田野。

[ðə; ði][sɑ:d][wʌz; wəz] [ni:t] [hɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [krɑ:pt] [baɪ] [ʃi:p] .

The	sod	was	neat	here	,	as	if	it	had	been	cropped	by	sheep	.
这	草皮	曾是	整洁的	这里	,	作为	如果	它	有	到过	裁剪	经过	羊	.

这里的草皮很整齐，像是被羊啃食过的一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] ,

From	the	great	height	to	which	she	had	climbed	,
从	这	伟大的	高度	到	哪个	她	有	攀登	,

从她攀登到的极高高度，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [vju:] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

she	had	a	wide	view	of	land	and	of	Lake	Michigan	.
她	有	一个	宽的	看法	的	土地	和	的	湖	密歇根州	.

她视野开阔，可以远眺陆地和密歇根湖。

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][maɪl][ɔ:f] , [lu:md] [ðə; ði] [red] [ru:fs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] . . .

Behind	,	and	not	a	mile	off	,	loomed	the	red	roofs	of	a	hotel	.	.	.
在后面	,	和	不是	一个	英里	离开	,	迫近	这	红色的	屋顶	的	一个	酒店	.	.	.

在不远处，不到一英里的地方，隐约可见一座酒店的红色屋顶.....

[ðə; ði] [rɪdʒ] [vju:] , [noʊ] [daʊt] , [hu:z] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [mɪs] [mɪlz] [sʌtʃ] [ʌn'i:zinis] .

the	Ridge	View	,	no	doubt	,	whose	owner	was	causing	Miss	Mills	such	uneasiness	.
这	岭	看法	,	不	怀疑	,	谁	所有者	曾是	导致	错过	米尔斯	这样的	不安	.

毫无疑问，是 Ridge View 酒店的老板让米尔斯小姐感到如此不安。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [geɪ] , ['kʌlərf(ə)l] [kloʊðz] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] .

Men	and	women	in	gay	,	colorful	clothes	wandered	aimlessly	below	her	.
男人	和	女性	在	同性恋	,	丰富多彩的	衣服	漫步	漫无目的地	以下	她	.

在她下方，一群穿着色彩鲜艳、款式花哨的男男女女漫无目的地游荡。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [saʊθ] , [wer] [ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] ['stɔ:rmi] .

She	turned	her	attention	south	,	where	the	sky	looked	stormy	.
她	转向	她	注意力	南	,	在哪里	这	天空	看起来	暴风雨	.

她将目光转向南方，那里的天空看起来即将暴风雨来临。

['ʌðər] ['hɪlək] [ə'roʊz]['oʊvər][ðə; ði]['lændskeɪp] , [leɪk] - [ʃɔ:r] [djʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sekənd] -

Other	hillocks	arose	over	the	landscape	,	lake	-	shore	dunes	covered	with	second	-
其他	小山丘	出现	超过	这	景观	,	湖	-	支撑	沙丘	涵盖	和	第二	-

[groʊθ] ['tɪmbər][ɔ:r] [ber] [hʌmps] [ʌv; əv][sænd] .

growth	timber	or	bare	humps	of	sand	.
生长	木材	或者	裸	驼峰	的	沙	.

地势上还隆起着其他的小山丘，湖岸沙丘上覆盖着次生林木，或是光秃秃的沙丘。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['helən] ['tɔməs] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][poʊst] .

On	the	nearest	of	these	Helen	Thomas	had	taken	her	post	.
在	这	最近的	的	这些	海伦	托马斯	有	已采取	她	邮政	.

海伦·托马斯在离她最近的一个岗位上就位了。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][flægz] .

She	waved	one	of	her	flags	.
她	挥手	一	的	她	旗帜	.

她挥舞着一面旗帜。

['ednə] [speld] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] :

Edna	spelled	out	the	words	:
埃德娜	拼写	出去	这	字	:

埃德娜把这些词拼了出来:

“ [ə; eɪ][ɑːr][iː][waɪ][oʊ]

“	A	r	e	y	o
“	一个	r	e	是	o

“雷约

[juː][ɑːr][iː][ə; eɪ][diː][waɪ] ? ”

u	r	e	a	d	y	?	”
你	r	e	一个	d	是	?	”

准备好了吗?

“ [waɪ][iː][es] , ” ['ednə] ['ænsər] .

“	Y	e	s	,	”	Edna	answered	.
“	是	e	s	,	”	埃德娜	回答	.

“是的,”埃德娜回答道。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

Again	she	waited	.
再次	她	等待	.

她再次等待。

[haʊ] [sloʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

How	slow	they	were	.
如何	慢的	他们	是	.

他们速度真慢。

[ðə; ði][stɔːrm] [roʊld] ['kloʊzər] .

The	storm	rolled	closer	.
这	风暴	滚动	更近	.

暴风雨越来越近了。

[kɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['skɜːri] [ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel][roʊd] .

Cars	began	to	scurry	on	the	hotel	road	.
汽车	开始	到	疾走	在	这	酒店	路	.

酒店附近的道路上，车辆开始疾驰而过。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [geɪ] ['bleizəz] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [fiːldz] [bɪ'loʊ] ['ɛdnəz] ['hɪltɑːp]

The	men	and	women	in	gay	blazers	on	the	rolling	fields	below	Edna's	hilltop
这	男人	和	女性	在	同性恋	西装外套	在	这	滚动	字段	以下	埃德娜的	山顶

[wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

were	rushing	for	shelter	.
是	匆忙	为了	庇护所	.

在埃德娜山顶下方的起伏田野上，穿着花哨西装的男男女女正争先恐后地寻找避难所。

['ednə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['duːbiəsli] .

Edna	watched	the	clouds	dubiously	.
埃德娜	观看	这	云	可疑地	.

埃德娜疑惑地看着云朵。

['helən] ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə'gen] .

Helen	**Thomas**	**was**	**waving**	**again**	**.**
海伦	托马斯	曾是	挥手	再次	.

海伦·托马斯又在挥手了。

“ [ə; eɪ][tiː][tiː][iː][en][tiː][aɪ][oʊ][en] !

“	**A**	**t**	**t**	**e**	**n**	**t**	**i**	**o**	**n**	**!**
“	一个	t	t	e	n	t	我	o	n	!

“注意力!

” [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [flægz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['sɪgnəld] [rɪ'piːtɪdli] .

”	**the**	**red**	**and**	**white**	**flags**	**in**	**her**	**hand**	**signaled**	**repeatedly**	**.**
”	这	红色的	和	白色的	旗帜	在	她	手	发出信号	反复	.

她手中的红白旗反复挥舞着。

['ednə] [rɪ'plaɪd] .

Edna	**replied**	**.**
埃德娜	回复	.

埃德娜回答道。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [blæk] [klaʊdz] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['bækgraʊnd] .

Behind	**the**	**patrol**	**leader**	**black**	**clouds**	**made**	**a**	**dark**	**background**	**.**
在后面	这	巡逻	领导者	黑色的	云	制成	一个	黑暗的	背景	.

巡逻队长身后是一片乌云密布的黑暗背景。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spel] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][wʌn][flæg] . . . [left][ænd; ənd] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ɑːks] .

She	**began**	**to**	**spell**	**slowly**	**with**	**one**	**flag**	**.**	**.**	**.**	**left**	**and**	**right**	**,**	**with**	**short**	**arcs**	**.**
她	开始	到	拼写	缓慢地	和	一	旗帜	.	.	.	左边	和	正确的	,	和	短的	弧	.

她开始慢慢地用一面旗帜拼写单词.....左右挥动，划出短小的弧线。

“ [ə; eɪ][el][el][ɑːr][iː][ə; eɪ][diː][waɪ] !

“	**A**	**l**	**l**	**r**	**e**	**a**	**d**	**y**	**!**
“	一个	我	我	r	e	一个	d	是	!

“已经!

” ['ednə] [rɪ'plaɪd] , ['wɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [flæg]['ræpɪdli] .

”	**Edna**	**replied**	**,**	**whipping**	**her**	**own**	**flag**	**rapidly**	**.**
”	埃德娜	回复	,	鞭打	她	自己的	旗帜	快速	.

“埃德娜一边快速挥舞着自己的旗帜，一边回答道。”

“ [heɪ] , [ðer; ðər] !

“	**Hey**	**,**	**there**	**!**
“	嘿	,	那里	!

“嘿!

” [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [kraɪd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

”	**an**	**angry**	**voice**	**cried**	**behind**	**her**	**.**
”	一个	生气的	嗓音	哭	在后面	她	.

“她身后传来一声愤怒的喊声。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['bækwərd] .

She	**glanced**	**backward**	**.**
她	瞥了一眼	落后	.

她回头看了一眼。

[tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Two	**men**	**and**	**a**	**woman**	**stood**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**.**
二	男人	和	一个	女士	站立	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

两男一女站在山脚下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

They	**were**	**shouting**	**at**	**her**	**,**	**waving**	**their**	**arms**	**.**
他们	是	喊叫	在	她	,	挥手	他们的	武器	.

他们一边挥舞着手臂，一边对着她大喊大叫。

“ [fɔːr] !
“ Fore !
” 前 !

“前进!

” [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
” Beyond them a fourth figure was walking rapidly toward her .
” 超过 他们 一个 第四 数字 曾是 步行 快速 朝向 她 .

“在他们身后，第四个人影正快速地向她走来。”

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
She recognized him at once .
她 认可 他 在 一次 .

她一眼就认出了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈvɪzɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . - , [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈoʊnər] .
It was her visitor of the morning , Mr . Vanbalken , the hotel owner .
它 曾是 她 游客 的 这 早晨 , 先生 . - , 这 酒店 所有者 .

那天早上来访的是她的客人，酒店老板范巴尔肯先生。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɛdɚ] .
His red face was redder .
他的 红色的 脸 曾是 更红 .

他原本就红的脸更红了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He was shaking his fist as he climbed up to her .
他 曾是 摇晃 他的 拳头 作为 他 攀登 向上 到 她 .

他一边挥舞着拳头一边爬向她。

[ˈednə][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
Edna was tempted to run .
埃德娜 曾是 受诱惑 到 跑步 .

埃德娜很想逃跑。

[ʃiː; ʃi][ˈriːəlaɪzd] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] .
She realized too late she must be on the golf course .
她 已实现 也 晚的 她 必须 是 在 这 高尔夫球 课程 .

她醒悟过来的时候已经太晚了，她肯定是在高尔夫球场上。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
” 你 !

“你!

” - [ˈʃaʊtɪd] .
” Vanbalken shouted .
” - 喊叫 .

“范巴尔肯喊道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [hɑːrd] .
He was puffing hard .
他 曾是 抽气 难的 .

他气喘吁吁。

“ [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] ? ”
“ How many times must I tell you to keep off ? ”
” 如何 许多 时代 必须 我 告诉 你 到 保持 离开 ? ”

“我得跟你说多少遍才让你别再靠近？”

“ [aɪm] [ˈsɑːri] . . . .
“ I'm sorry . . . .
” 我是 对不起 . . . .

“对不起....

" ['ednə][bɪ'gæn] .
" **Edna began .**
" 埃德娜 开始 .

"埃德娜开口了。"

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['heɪstɪli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][pə'troʊl] ['li:dər] .
She looked hastily toward her patrol leader .
她 看起来 草草 朝向 她 巡逻 领导者 .

她急忙看向巡逻队长。

[ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] ['fʌmb(ə)l] [ðɪs] ['sɪgnəlɪŋ] !
She mustn't fumble this signaling !
她 不得 摸索 这 信号传导 !

她可不能搞砸这个信号!

[ðeid] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['i:v(ə)n]['wɪg,wæg] !
They'd say she couldn't even wigwag !
他们会 说 她 不能 甚至 摇 !

他们会说她连摇尾巴都做不到!

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] !
" **You ought to be sorry !**
" 你 应该 到 是 对不起 !

你应该感到后悔!

" [ðə; ði][mæn][kraɪd] .
" **the man cried .**
" 这 男人 哭 .

"那人喊道。"

" ['dɪdnt] [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **Didn't I warn you this morning ?**
" 没有 我 警告 你 这 早晨 ?

"我今天早上不是警告过你吗?"

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʃæpərɔn] , [wət'evər] [ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hər] ,
And your chaperon , whatever you call her ,
和 你的 监护人 , 任何 你 称呼 她 ,

还有你的监护人，不管你叫她什么，

[daʊn] [ðer; ðər][nɑ:t][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɔ:f][ðə; ði][lɪŋks] ! "
down there not half an hour ago promising to keep you off the links ! "
向下 那里 不是 一半 一个 小时 前 有前途 到 保持 你 离开 这 链接 ! "

不到半小时前，他们还信誓旦旦地保证要让你远离高尔夫球场!

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [lɪŋks] . "
" **I didn't know this was your links . "**
" 我 没有 知道 这 曾是 你的 链接 . "

"我不知道这些链接是你发的。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [graʊnd] [wer] [jʊə(r)] ['kæmpɪŋ] !
" **And she didn't know that was my ground where you're camping !**
" 和 她 没有 知道 那 曾是 我的 地面 在哪里 你是 野营 !

"她不知道你露营的地方是我的地盘！"

[aɪm] [θru:] !
I'm through !
我是 通过 !

我完了!

[ɔ:f] [ju:; jʊ][goʊ] !
Off you go !
离开 你 去 !

出发吧!

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kæmp][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['fɒl] - [diː] - ['roʊl] !

You	and	your	camp	and	all	this	fol	-	de	-	rol	!
你	和	你的	营	和	全部	这	福尔	-	德	-	滚动	!

你和你的营地，还有这一切胡闹！

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	A	flash	of	lightning	interrupted	him	.
"	一个	闪光	的	闪电	中断	他	.

一道闪电打断了他。

[ˌaɪ 'tiː][spɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [blæk] [klaʊd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	spit	out	of	the	rolling	black	cloud	and	thrust	a	long	,
它	吐	出去	的	这	滚动	黑色的	云	和	推力	一个	长的	,

它从翻滚的黑云中喷出，猛地伸出一根长长的.....

[bluː] - [waɪt] ['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [pɪtʃɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

blue	-	white	finger	into	the	dark	pitching	waters	of	the	lake	.
蓝色的	-	白色的	手指	进入	这	黑暗的	投球	水	的	这	湖	.

一根蓝白色的手指伸入波涛汹涌的湖水中。

['ednə] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊləndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] .

Edna	glanced	across	the	lowlands	to	the	opposite	hill	.
埃德娜	瞥了一眼	穿过	这	低地	到	这	对面的	爬坡道	.

埃德娜的目光越过低地，望向对面的山丘。

['helən] ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][flæg] ['fræntɪkli] .

Helen	Thomas	was	waving	her	flag	frantically	.
海伦	托马斯	曾是	挥手	她	旗帜	疯狂地	.

海伦·托马斯疯狂地挥舞着她的旗帜。

" [piː][ə; eɪ][waɪ][ə; eɪ][tiː][tiː][iː][en][tiː][aɪ][oʊ][en] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] .

"	P	a	y	a	t	t	e	n	t	i	o	n	"	she	was	signaling	.
"	P	一个	是	一个	t	t	e	n	t	我	o	n	"	她	曾是	信号传导	.

她这是在示意"注意"。

[reɪn] ['spætəd] [ɪn][lɑːrdʒ][drɑːps][ə'pɑːn][ðə; ði][kloʊz] - [krɑːpt] [græs] .

Rain	spattered	in	large	drops	upon	the	close	-	cropped	grass	.
雨	溅射	在	大的	滴	之上	这	关闭	-	裁剪	草	.

雨水以大雨点的形式溅落在修剪整齐的草地上。

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['ednə][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	I'm	sorry	,	"	Edna	began	again	.
"	我是	对不起	,	"	埃德娜	开始	再次	.

"对不起，"埃德娜再次开口说道。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][left][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['laɪtnɪŋ] .

But	Vanbalken	had	left	at	the	first	lightning	.
但	-	有	左边	在	这	第一的	闪电	.

但范巴尔肯在第一道闪电出现时就离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] , ['fɔːrti] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

He	was	tramping	rapidly	down	the	hill	now	,	forty	feet	away	,	and	not	looking	back	.
他	曾是	徒步旅行	快速	向下	这	爬坡道	现在	,	四十	脚	离开	,	和	不是	寻找	后退	.

他现在正快速地沿着山坡往下走，已经走了四十英尺，头也不回。

[ðə; ði][reɪn][drɑːps][wɜːr; wər]['smɔːlər] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , ['baɪtɪŋ] [ɪn'tensəti] .

The	rain	drops	were	smaller	and	fell	with	a	cold	,	biting	intensity	.
这	雨	滴	是	较小的	和	跌倒	和	一个	寒冷的	,	咬	强度	.

雨滴更小，冰冷刺骨，猛烈地落下。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [roʊld] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] .

The	black	cloud	rolled	directly	overhead	.
这	黑色的	云	滚动	直接地	开销	.

黑云滚滚而来，直扑头顶。

['ednə] [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

Edna	glanced	up	at	it	.
埃德娜	瞥了一眼	向上	在	它	.

埃德娜抬头瞥了一眼。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] ,

Even	in	the	moment	she	saw	a	burst	of	fire	in	its	midst	,
甚至	在	这	片刻	她	锯	一个	爆裂	的	火	在	它是	中间	,

即使在她看到火焰在火海中爆发的那一刻，

[sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] ['fleɪmɪŋ] [ɑ:rm] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [straɪk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

saw	the	white	flaming	arm	of	lightning	strike	down	from	the	sky	.
锯	这	白色的	炽盛	手臂	的	闪电	罢工	向下	从	这	天空	.

看到一道白色的火焰闪电从天而降。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] .

She	heard	a	terrific	crash	,	like	a	burst	of	dynamite	.
她	听到	一个	了不起	碰撞	,	喜欢	一个	爆裂	的	炸药	.

她听到一声巨响，就像炸药爆炸一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] [vju:] ,

At	the	foot	of	the	slope	,	and	midway	to	the	Ridge	View	,
在	这	脚	的	这	坡	,	和	中途	到	这	岭	看法	,

在山坡脚下，通往山脊观景点的半路上，

['ʌðər] ['laɪtnɪŋ] [ræn] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

other	lightnings	ran	backward	and	forward	along	the	ground	.
其他	闪电	跑	落后	和	向前	沿着	这	地面	.

其他闪电沿着地面来回穿梭。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ʃɑ:k] .

An	electric	line	had	taken	the	shock	.
一个	电的	线	有	已采取	这	震惊	.

电线承受了电击。

['ednə] , [hɜ:r; hər] [ɪrz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [sɔ:] - [hɔ:lt] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] [stɑ:rt] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

Edna	,	her	ears	aching	with	the	report	,	saw	Vanbalken	halt	,	saw	him	start	running	toward	the	hotel	,
埃德娜	,	她	耳朵	疼痛	和	这	报告	,	锯	-	停止	,	锯	他	开始	跑步	朝向	这	酒店	,

埃德娜耳朵被报道弄得嗡嗡作响，她看到范巴尔肯停下脚步，然后开始朝酒店方向跑去。

[ðen] [hɔ:lt] [ə'gen] .

then	halt	again	.
然后	停止	再次	.

然后再次停下来。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [smoʊk] [pʌft] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [tri:z] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ru:f] .

A	cloud	of	yellow	smoke	puffed	up	among	the	birch	trees	below	the	hotel	roof	.
一个	云	的	黄色的	抽烟	膨胀的	向上	之中	这	桦木	树木	以下	这	酒店	屋顶	.

酒店屋顶下的白桦树丛中升起一团黄色的烟雾。

[wɪnd] [wɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] .

Wind	whipped	it	along	the	tree	tops	.
风	鞭打	它	沿着	这	树	最高额	.

风将它吹拂到树梢。

[nuː] [smoʊk] [paɪld] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
New smoke piled in its place .
新的 抽烟 堆积 在 它是 地方 .

新的烟雾堆积在了原地。

- [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
Vanbalken saw it even before she did .
- 锯 它 甚至 前 她 做过 .

范巴尔肯甚至比她更早看到了。

“ [ˈfaɪər] !
“ Fire !
“ 火 !

“火!

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ˈfaɪər] !
“ Fire !
“ 火 !

“火!

” [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
” Was he talking to her ?
” 曾是 他 说 到 她 ?

“他是在和她说话吗?”

[ˈednə] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
Edna started to run .
埃德娜 开始 到 跑步 .

埃德娜开始跑了起来。

[nuː] [smoʊk] [klaʊdz] , [ˈjeloʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] , [roʊld] [ˈʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .
New smoke clouds , yellow against the black sky , rolled upward through the rain .
新的 抽烟 云 , 黄色的 反对 这 黑色的 天空 , 滚动 向上 通过 这 雨 .

新冒出的黄色烟雾在黑色的天空映衬下，穿过雨幕向上翻滚。

[ˈednə] [ˈhɔːltɪd] .
Edna halted .
埃德娜 停止 .

埃德娜停了下来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] ?
What was she doing ?
什么 曾是 她 正在做 ?

她在做什么?

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [help] [daʊn] [ðer; ðər] .
She couldn't help down there .
她 不能 帮助 向下 那里 .

她在下面帮不上忙。

[ænd; ənd] [ˈhædnt] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [fer] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] ?
And hadn't emergency been her daily fare , all her sixteen years ?
和 之前没有 紧急情况 到过 她 日常的 票价 , 全部 她 十六 年 ?

难道在她十六年的生命中，紧急救援不是她的日常吗?

['hædnt] [ʃi:; ʃi] [si:n] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kru:] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mli] , ['evri]
Hadn't she seen her uncle and the men of his crew face it calmly , every
之前没有 她 已见 她 叔叔 和 这 男人 的 他的 全体人员 脸 它 平静地 , 每一个
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

难道她没亲眼看到她的叔叔和他的船员们每次都冷静地面对这种情况吗?

“ [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ?
“ Afraid of storms ?
“ 害怕的 的 暴风雨 ?

害怕暴风雨吗?

” [bes] ['henri] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] .
” Bess Henry had asked her .
” 贝丝 亨利 有 问 她 .

“贝丝·亨利问过她。”

['swɪftli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] .
Swiftly she turned back to the hill .
迅速地 她 转向 后退 到 这 爬坡道 .

她迅速转身回到山坡上。

['helən] ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪltɑ:p] .
Helen Thomas was deserting the other hilltop .
海伦 托马斯 曾是 逃兵 这 其他 山顶 .

海伦·托马斯正从另一座山顶上逃走。

['ednə] [wɪpt] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['sɪgnəl] [flægz] .
Edna whipped up her signal flags .
埃德娜 鞭打 向上 她 信号 旗帜 .

埃德娜迅速升起了信号旗。

[ðə; ði] [pə'troʊl] ['li:dər] [lʊkt] [wʌns] , ['hɔ:ltɪd] , [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
The patrol leader looked once , halted , ran back and waved in reply .
这 巡逻 领导者 看起来 一次 , 停止 , 跑 后退 和 挥手 在 回复 .

巡逻队长看了一眼，停下脚步，跑回去挥手回应。

[daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ['ʌðər] ['gɜ:lz] , [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛdnəz] [vju:] , [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]
Down on the beach other girls , out of Edna's view , were ready to give up the
向下 在 这 海滩 其他 女孩们 , 出去 的 埃德娜的 看法 , 是 准备好 到 给 向上 这
['præktɪs] .
practice .
实践 .

在沙滩上，艾德娜看不到的其他女孩们已经准备放弃练习了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊd] [bʊk] [ðæt] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['wɪgˌwæg] [ɪn] [reɪn] !
There was nothing in the code book that said they must wigwag in rain !
那里 曾是 没有什么 在 这 代码 书 那 说 他们 必须 摇 在 雨 !

守则里并没有规定他们必须在雨中摇晃!

[left] [ænd; ənd] [raɪt] ['ednə] [swɪʃt] [hɜ:r; hər] [flæg] , ['spelɪŋ] [aʊt] [kwɪk] ['dɑ:ts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] .
Left and right Edna swished her flag , spelling out quick dots and dashes .
左边 和 正确的 埃德娜 嗖的一声 她 旗帜 , 拼写 出去 快的 点 和 破折号 .

埃德娜左右挥舞着她的旗帜，快速地拼出点和划线。

['helən] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ri:d] [fæst] !
Helen would have to read fast !
海伦 会 有 到 读 快速地 !

海伦得快速阅读!

[dɑːt] - [dɑːt] - [dæʃ] - [dɑːt] . . . [dɑːt] - [dɑːt] . . . [dɑːt] - [dæʃ] - [dɑːt] . . . [dɑːt] .

Dot	-	**dot**	-	**dash**	-	**dot**	.	.	.	**dot**	-	**dot**	.	.	.	**dot**	-	**dash**	-	**dot**	.	.	.	**dot**	.
点	-	点	-	短跑	-	点	.	.	.	点	-	点	.	.	.	点	-	短跑	-	点	.	.	.	点	.

点点划点……点点……点划点……点。

[ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] .

Then	**a**	**pause**	**.**
然后	一个	暂停	.

然后停顿了一下。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'gen] .

And	**on**	**again**	**.**
和	在	再次	.

又开始了。

[ef][aɪ][ɑːr][iː][ə; eɪ][tiː][ɑːr]

F	**i**	**r**	**e**	**a**	**t**	**R**
F	我	r	e	一个	t	拉

火 R

[aɪ][diː][dʒiː][iː][viː]

i	**d**	**g**	**e**	**V**
我	d	克	e	V

边缘 V

[aɪ][iː]['dʌbljuː] . . . .

i	**e**	**w**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	e	西	.	.	.	.

即 w....

['helən] [wægd] [wʌns] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːleɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Helen	**wagged**	**once**	**,**	**turned**	**her**	**back**	**,**	**and**	**began**	**to**	**relay**	**the**	**message**	**.**
海伦	摇晃	一次	,	转向	她	后退	,	和	开始	到	中继	这	信息	.

海伦摇了摇尾巴，转过身去，开始转述消息。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['ednə] .

Ten	**seconds**	**it**	**had**	**taken**	**Edna**	**.**
十	秒	它	有	已采取	埃德娜	.

埃德娜只用了十秒钟。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [mɔːr] ['helən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

In	**fifteen**	**more**	**Helen**	**had**	**finished**	**.**
在	十五	更多的	海伦	有	完成的	.

又过了十五分钟，海伦就完成了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] . . .

It	**carried**	**along**	**the**	**beach**	**.**	**.**	**.**
它	携带	沿着	这	海滩	.	.	.

它沿着海滩一路向前……

['ednə] ['weɪtɪd] ['nɜːrvəsli] .

Edna	**waited**	**nervously**	**.**
埃德娜	等待	紧张地	.

埃德娜焦急地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [riːtʃ] [mɪs] [mɪlz] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn][taɪm][tuː; tə][send] [help] !

It	**must**	**reach**	**Miss**	**Mills**	**at**	**the**	**post**	**office**	**in**	**time**	**to**	**send**	**help**	**!**
它	必须	抵达	错过	米尔斯	在	这	邮政	办公室	在	时间	到	发送	帮助	!

必须及时送到邮局，让米尔斯小姐能够派人去帮忙！

['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [flægz]['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm] , ['ednə]['stɑːrtɪd] [tɔːrd]

Quickly	**,**	**with**	**her**	**red**	**and**	**white**	**flags**	**under**	**her**	**arm**	**,**	**Edna**	**started**	**toward**
迅速地	,	和	她	红色的	和	白色的	旗帜	在下面	她	手臂	,	埃德娜	开始	朝向

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	**hotel**	**.**
这	酒店	.

埃德娜腋下夹着红白相间的旗帜，迅速向酒店走去。

['pæntɪŋ] , [ʃiː; ʃi][sped]['oʊvər][ðə; ði] [krɑːpt] [græs] .

Panting	**,**	**she**	**sped**	**over**	**the**	**cropped**	**grass**	**.**
喘息	,	她	加速	超过	这	裁剪	草	.

她气喘吁吁地飞快地跑过修剪过的草地。

[men][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['bʌkits] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hoʊ'tel] [pɔːrtʃ] .

Men	**were**	**carrying**	**buckets**	**across**	**the**	**hotel**	**porch**	**.**
男人	是	携带	水桶	穿过	这	酒店	门廊	.

男人们提着水桶穿过酒店门廊。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər]

And	**down**	**the**	**wind**	**a**	**new**	**sound**	**was**	**whining**	**,**	**the**	**shrill**	**cry**	**of**	**a**	**fire**
和	向下	这	风	一个	新的	声音	曾是	抱怨	,	这	尖锐	哭	的	一个	火

[dɪ'pɑːrtmənt] ['saɪrən] .

department	**siren**	**.**
部门	警笛	.

风中传来一阵新的呜咽声，那是消防部门警笛的尖锐叫声。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [trʌk] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] .

A	**crimson**	**truck**	**swung**	**into**	**the**	**grounds**	**.**
一个	赤红	卡车	摇摆	进入	这	理由	.

一辆深红色的卡车驶入了场地。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

The	**message**	**had**	**gone**	**through**	**.**
这	信息	有	已消失	通过	.

信息已发送成功。

['kʌmɪŋz] ['hɑːrbər][hæd; həd][sent][eɪd] !

Cummings	**Harbor**	**had**	**sent**	**aid**	**!**
卡明斯	港口	有	发送	援助	!

卡明斯港派出了援助！

[ðə; ði]['endʒɪn] [hʌmd] .

The	**engine**	**hummed**	**.**
这	引擎	哼唱	.

引擎发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [θræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd]['faɪər] .

The	**thrash**	**of**	**a**	**stream**	**sounded**	**above**	**the**	**noise**	**of**	**storm**	**and**	**fire**	**.**
这	鞭挞	的	一个	溪流	听起来	多于	这	噪音	的	风暴	和	火	.

溪水的拍打声盖过了暴风雨和烈火的喧嚣。

['ednə] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][ðə; ði][steps] .

Edna	**charged**	**up**	**the**	**steps**	**.**
埃德娜	带电	向上	这	步骤	.

埃德娜冲上台阶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['helən] ['tɔməs] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	**was**	**conscious**	**of**	**Helen**	**Thomas**	**running**	**breathlessly**	**behind**	**her**	**.**
她	曾是	有意识的	的	海伦	托马斯	跑步	气喘吁吁	在后面	她	.

她感觉到海伦·托马斯在她身后气喘吁吁地跑着。

[gests] , [ɪn]['pænɪk] , [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [trʌŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Guests , in panic , were dragging trunks to the porch .
客人 ，在 恐慌 ，是 拖拽 树干 到 这 门廊 。

客人们惊慌失措地把行李箱拖到门廊上。

[tuː] [bɔɪz] ['kærid] [ə; eɪ][gɜːrl][aʊt] .
Two boys carried a girl out .
二 男孩们 携带 一个 女孩 出去 .

两个男孩抬着一个女孩走了出去。

“ [hɜːrt] ?
“ Hurt ?
“ 伤害 ?

“伤害?

” ['ednə][kraɪd] .
” Edna cried .
” 埃德娜 哭 .

“埃德娜哭了。”

“ [ʃɑːk] . . . ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] . . . ['swɪtʃbɔːrd] [bluː] [tuː; tə] ['piːsɪz] . . . . ”
“ Shock . . . telephone operator . . . switchboard blew to pieces . . . . ”
“ 震惊 . . . 电话 操作员 . . . 总机 吹 到 件 . . . . ”

“震惊……电话接线员……交换机爆炸了……”

“ [fɜːrst][eɪd] , ['helən] !
“ First aid , Helen !
“ 第一的 援助 ， 海伦 !

“海伦，快点急救！”

” ['ednə] [sed] .
” Edna said .
” 埃德娜 说 .

“埃德娜说道。”

“ [gɜːrl][hæz; həz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] !
“ Girl has electric shock !
“ 女孩 有 电的 震惊 !

“女孩触电了！”

” ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
” Twenty minutes later ,
” 二十 分钟 之后 ,

二十分钟后，

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtfɪʃ] ['sɪti] [truːp] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [ˌkɔmən'dɪəd] [ɪn]
when the captain of the Whitefish City Troop arrived in a car commandeered in
什么时候 这 队长 的 这 白鱼 城市 部队 到达的 在 一个 车 征用 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

当白鱼市童子军队长乘坐一辆在镇上征用的汽车抵达时，

[ˌvɑːlən'tɪr] ['faiəmən][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][wet] [hoʊz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['lɑːbi] [wʌz; wəz]
volunteer firemen were rolling up their wet hose and the wide lobby was
志愿者 消防员 是 滚动 向上 他们的 湿的 软管 和 这 宽的 大厅 曾是
['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] .
clearing of smoke .
清理 的 抽烟 .

志愿消防员们正在卷起湿漉漉的水带，宽敞的大厅里烟雾渐渐散去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [riːtʃt] [mɪs] [mɪlz] [fɜːrst] .

It	was	Vanbalken	who	reached	Miss	Mills	first	.
它	曾是	-	WHO	达到	错过	米尔斯	第一的	.

最先找到米尔斯小姐的是范巴尔肯。

[bɪ'fɔːr] ['ednə][ɔːr]['helən][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ə'saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Before	Edna	or	Helen	could	speak	,	he	had	taken	her	aside	and	was
前	埃德娜	或者	海伦	可以	说话	,	他	有	已采取	她	旁边	和	曾是

['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .

talking	rapidly	.
说	快速	.

埃德娜和海伦还没来得及开口，他就把她们拉到一边，语速飞快地说了起来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wʌns] ; - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] .

She	shook	her	head	once	;	Vanbalken	shook	his	.
她	摇晃	她	头	一次	;	-	摇晃	他的	.

她摇了摇头；范巴尔肯也摇了摇头。

“ [koʊld] !

“	Cold	!
“	寒冷的	!

“寒冷的!

” ['ednə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] : “ ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] . . . .

”	Edna	heard	him	say	,	and	then	:	“	Plenty	of	room	.	.	.	.
”	埃德娜	听到	他	说	,	和	然后	:	“	很多	的	房间	.	.	.	.

埃德娜听到他说：“空间很充足……”

” [ə; eɪ][wet] , ['breθləs] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ['juːnɪfɔːrm] ['stægərd] [ʌp][ðə; ði][steps] .

”	A	wet	,	breathless	girl	in	a	wrinkled	uniform	staggered	up	the	steps	.
”	一个	湿的	,	喘不过气	女孩	在	一个	皱	制服	交错	向上	这	步骤	.

一个浑身湿透、气喘吁吁、穿着皱巴巴制服的女孩踉跄着走上台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bes] ['henri] , [ðə; ði] [gɑːrd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left][æt; ət][kæmp] .

It	was	Bess	Henry	,	the	guard	,	who	had	been	left	at	camp	.
它	曾是	贝丝	亨利	,	这	警卫	,	WHO	有	到过	左边	在	营	.

留在营地的是女卫兵贝丝·亨利。

“ [kæmp] [bluː] [daʊn] !

“	Camp	blew	down	!
“	营	吹	向下	!

“营地被吹倒了！”

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

”	she	sobbed	.
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

“ [dɪd][maɪ][best] . . . [ðə; ði][wɪnd] . . . . ”

“	Did	my	best	.	.	.	the	wind	.	.	.	.	”
“	做过	我的	最好的	.	.	.	这	风	.	.	.	.	”

“我尽力了……风……”

“ [ðə; ði][wɪnd][dʒʌst] [helpt] [ɪ'vɪkt][ˌjuː 'es] , ” [mɪs] [mɪlz] [sed] .

“	The	wind	just	helped	evict	us	,	”	Miss	Mills	said	.
“	这	风	只是	帮助	驱逐	我们	,	”	错过	米尔斯	说	.

“是风把我们赶走了，”米尔斯小姐说。

“ [wɪə(r)] [pʊt] [aʊt] , ['gɜːrlz] .

“	We're	put	out	,	girls	.
“	是	放	出去	,	女孩们	.

“我们很失望，姑娘们。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [hæz; həz] [æskt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] . . . [hɪr] . . .

But	Mr	.	Vanbalken	has	asked	us	here	as	his	guests	.	.	.	here	.	.
但	先生	.	-	有	问	我们	这里	作为	他的	客人	.	.	.	这里	.	.

但范巴尔肯先生邀请我们来这里做他的客人……在这里……

[jes] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] . . . [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

yes	,	for	dinner	.	.	.	and	for	the	night	.
是的	,	为了	晚餐	.	.	.	和	为了	这	夜晚	.

是的，晚餐……以及晚上。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr]['aʊtˌfɪts][draɪ][aʊt] .

Till	our	outfits	dry	out	.
直到	我们的	服装	干燥	出去	.

直到我们的衣服晾干。

[ænd; ənd][hiː; hi][æsks][ˌjuː 'es][tuː; tə][kæmp][ðer; ðər] [ə'gen] [nekst] [jɪr] . . .

And	he	asks	us	to	camp	there	again	next	year	.	.	.
和	他	问	我们	到	营	那里	再次	下一个	年	.	.	.

他邀请我们明年再去那里露营……

['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi] [dʌz] .

certainly	he	does	.
当然	他	做	.

当然，他确实有。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

He	wishes	to	apologize	in	the	meantime	.
他	愿望	到	道歉	在	这	与此同时	.

他想借此机会表达歉意。

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ednə] .

Particularly	to	you	,	Edna	.
特别	到	你	,	埃德娜	.

尤其要感谢你，埃德娜。

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Oh	,	yes	,	he	understands	it	all	.
哦	,	是的	,	他	明白	它	全部	.

哦，是的，他全都明白。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [tuː] .

And	I	want	to	congratulate	you	too	.
和	我	想	到	祝贺	你	也	.

我也想祝贺你。

[jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] . . . ” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] .

You're	certainly	not	.	.	.	”	she	turned	quickly	,	searching	the	group	.
你是	当然	不是	.	.	.	”	她	转向	迅速地	,	搜索	这	团体	.

“你肯定不是……”她迅速转身，环顾四周。

“ [bes] ['henri] , [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

“	Bess	Henry	,	I	call	you	to	witness	.
“	贝丝	亨利	,	我	称呼	你	到	证人	.

“贝丝·亨利，我请你作证。”

['ednə][dʒeɪmz][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['stɔrmz] !

Edna	James	is	not	afraid	of	storms	!
埃德娜	詹姆斯	是	不是	害怕的	的	暴风雨	!

埃德娜·詹姆斯不怕暴风雨！

”	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	['ɔːgəst]	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['merɪkən]	[gɜːrl]	['mægəziːn]	.
”	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**August**	**,**	**1929**	**issue**	**of**	**The**	**American**	**Girl**	**magazine**	**.**
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	八月	,	-	问题	的	这	美国人	女孩	杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1929 年 8 月的《美国女孩》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神